



REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)

for

Procurement of Plum Garden Demonstrations

TEKLİF ÇAĞRISI (RFQ)

Erik Bahçesi Demonstrasyonları

RFQ Reference: UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-99

Date/*Tarih*: 16 August 2022/*16 Ağustos 2022*

SECTION 1: REQUEST FOR QUOTATION (RFQ)

BÖLÜM 1: TEKLİF ÇAĞRISI (RFQ)

The Government of the Republic of Turkey has obtained a loan from the International Fund for Agricultural Development (IFAD), for the Financing of the Upland Rural Development Programme (URDP). Implemented in two regions, in a total of six provinces covering 45 districts and targeting 30,000 households: Eastern Mediterranean (Adana, Mersin, Osmaniye) and Western Black Sea (Bartın, Kastamonu, Sinop). In the second phase, the programme will assess the feasibility to include two additional provinces: Kahramanmaraş (Eastern Mediterranean) and Çankırı (Western Black Sea) reaching an additional 30,000 households in case these provinces will be added to the programme. During the implementation, program will focus its activities in uplands and transitional areas in the programme provinces where farm and pastureland is mostly above 600m and where most of the forest villages and neighbouring forest villages are located. However, some villages located below 600m (i.e. between 400 and 600 m) may also be selected on the basis of topographic factors: i.e. located in steep, sloping areas and presenting characteristics similar to upland villages, being particularly disadvantaged due to their location, make them eligible and worthy for the programme support.

Türkiye Cumhuriyeti Devleti, Kırsal Dezavantajlı Alanlar Kalkınma Projesi'nin (KDAKP) finansmanı için, Uluslararası Tarımsal Kalkınma Fonu'ndan (IFAD) bir kredi almıştır. Akdeniz (Adana, Mersin, Osmaniye) ve Batı Karadeniz (Bartın, Kastamonu, Sinop) olmak üzere iki bölgede, 45 ilçeyi kapsayan ve 30.000 haneyi hedefleyen proje toplam altı ilde uygulanmaktadır. İkinci aşamada, programa iki ilin daha eklenmesinin fizibilitesini değerlendirecek olup, Kahramanmaraş (Akdeniz) ve Çankırı (Batı Karadeniz) illerinin programa eklenmesi durumunda 30.000 haneye daha ulaşılabilecektir. Uygulama sırasında, proje faaliyetleri yetiştiriciler ve mera alanlarının çoğunlukla 600 m'nin üzerinde olduğu ve orman köylerinin ve komşu orman köylerinin çoğunun bulunduğu proje illerindeki yaylalarda ve geçiş alanlarında yoğunlaştırılacaktır. Ancak, 600 m'nin altında (yani 400 ile 600 m arasında) bulunan, topografik faktörler temelinde yani dik, eğimli alanlarda bulunan ve yayla köylerine benzer özellikler gösteren ve konumları nedeniyle özellikle dezavantajlı olan bazı köyler de, proje desteği için uygun olduklarından uygulamaya dahil edilebilecektir.

UNDP kindly requests your quotation for "Procurement of Plum Garden Demonstrations" as detailed in Annex 1 of this RFQ within the scope of Upland Rural Development Project.

UNDP, Kırsal Dezavantajlı Alanlar Kalkınma Projesi kapsamında bu RFQ'nun eklerinde detaylandırılan "Erik Bahçesi Demonstrasyonları"na ilişkin fiyat teklifinizi rica eder.

This Request for Quotation comprises the following documents:

Section 1: This request letter Section

Section 2: RFQ Instructions and Data

Annex 1: Schedule of Requirements

Annex 2: Quotation Submission Form

Annex 3: Technical and Financial Offer

Annex 4: General Terms and Conditions of Contract

Annex 5: Commitment Letter of Sapling Certificate

Bu Teklif Çağrısı aşağıdaki belgeleri içermektedir:

Bölüm 1: Talep mektubu bölümü

Bölüm 2: RFQ Talimatları ve Bilgileri

Ek 1: Gereklilikler Listesi

Ek 2: Teklif Sunum Formu

Ek 3: Teknik ve Mali Teklif

Ek 4: Sözleşmenin Genel Hüküm ve Koşulları

Ek 5: Fidan Sertifika Taahhütnamesi

When preparing your quotation, please be guided by the RFQ Instructions and Data. Please note that quotations must be submitted using Annex 2: Quotation Submission Form and Annex 3 Technical and Financial Offer, by the method and by the date and time indicated in Section 2. It is your responsibility to ensure that your quotation is submitted on or before the deadline. Quotations received after the submission deadline, for whatever reason, will not be considered for evaluation.

*Teklifinizi hazırlarken, lütfen RFQ Talimatlarını ve Bilgilerini rehber olarak kullanınız. Tekliflerin Ek 2: Teklif Sunum Formu ve Ek 3 Teknik ve Mali Teklif kullanılarak Bölüm 2'de belirtilen yöntem, tarih ve saate göre sunulması gerektiğini lütfen unutmayınız. **Teklifinizin belirtilen süre sonunda veya daha önce sunulmasını sağlamak sizin sorumluluğunuzdadır.** Her ne sebeple olursa olsun, son başvuru tarih ve saatinden sonra alınan teklifler değerlendirmeye alınmayacaktır.*

Thank you and we look forward to receiving your quotations.

İlginize teşekkür eder, sunacağınız fiyat teklifinizi bekleriz.

Issued by:

Signature:

DocuSigned by:
Ömer Tugrul Zor
474F6F917C3D4C7...

Name: Dr. Ömer Tugrul Zor

Title: Procurement Specialist

Date: 16.08.2022

Approved by:

Signature:

DocuSigned by:
B2CAAACFBB57491...

Title :Assistant Resident Representative (Operations)

Date : 16.08.2022

Important Note: Please be informed that Turkish text is given for reference purpose only. In case of an inconsistency between Turkish and English texts, English text shall prevail.

*Turkish translation is not official

Önemli Not: Lütfen Türkçe metnin sadece bilgilendirme amaçlı verildiğini unutmayınız. Türkçe ile İngilizce metinler arasında çelişki olduğu takdirde İngilizce metin esas alınacaktır.

* Türkçe versiyonu resmi çeviri değildir.

SECTION 2: RFQ INSTRUCTIONS AND DATA

BÖLÜM 2: RFQ TALİMATLARI VE BİLGİLERİ

Introduction <i>Giriş</i>	Bidders shall adhere to all the requirements of this RFQ, including any amendments made in writing by UNDP. This RFQ is conducted in accordance with the UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement Any Bid submitted will be regarded as an offer by the Bidder and does not constitute or imply the acceptance of the Bid by UNDP. UNDP is under no obligation to award a contract to any Bidder as a result of this RFQ. UNDP reserves the right to cancel the procurement process at any stage without any liability of any kind for UNDP, upon notice to the bidders or publication of cancellation notice on UNDP website. <i>İstekliler, UNDP tarafından yazılı olarak yapılacak her türlü zeyilname de dahil olmak üzere, işbu Teklif Çağrısının (RFQ) bütün gereksinimlerine uygun hareket edeceklerdir. Bu RFQ UNDP Programme and Operations Policies and Procedures (POPP) on Contracts and Procurement uygun olarak yürütülmektedir.</i> <i>Sunulan teklif istekliye ait bir teklif olarak değerlendirilecektir ve bu açıkça veya ima yoluyla, UNDP tarafından bu teklifin kabulü anlamına gelmeyecektir. UNDP bu Teklif Çağrısı (RFQ) sonucunda herhangi bir istekliyle bir sözleşme yapma konusunda hiçbir yükümlülük altında değildir.</i> <i>UNDP, alımın her aşamasında, sorumluluk altına girmeksizin UNDP web sitesi üzerinde bir iptal bildiriminin yayınlanması veya isteklilere bildirimde bulunulması üzerine alımı iptal etme hakkını saklı tutar.</i>
Deadline for the Submission of Quotation <i>Son Teklif Verme Tarihi</i>	31 August 2022, 17:00 hrs. (GMT+3, Turkey Local Time) If any doubt exists as to the time zone in which the quotation should be submitted, refer to http://www.timeanddate.com/worldclock/. <i>31 Ağustos 2022 Saat: 17:00 (GMT+3 Türkiye yerel saati)</i> <i>Son teklif verme süresi ile ilgili şüphe söz konusu olması halinde http://www.timeanddate.com/worldclock/ web adresine bakınız.</i>
Method of Submission <i>Teklif Sunma Yöntemi</i>	Quotations must be submitted as follows: ☒ Dedicated Email Address Bid submission address: tr.procurement@undp.org - File Format: PDF - File names must be maximum 60 characters long and must not contain any letter or special character other than from Latin alphabet/keyboard. - All files must be free of viruses and not corrupted. - Max. File Size per transmission: 35 MB and no more than five email - Mandatory subject of email: UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-99 Procurement of Plum Garden Demonstrations - Multiple emails must be clearly identified by indicating in the subject line “email no. X of Y”, and the final “email no. Y of Y. - It is recommended that the entire Quotation be consolidated into as few attachments as possible. <i>Teklifler aşağıdaki şekilde sunulmalıdır.</i>

	☑ Belirtilen e-posta adresi Tekliflerin sunulma adresi: tr.procurement@undp.org - Belge Formatı: PDF - Belge adları maksimum 60 karakter uzunluğunda olmalı ve latin alfabesi dışında bir kelime ve özel karakter kullanılmamalıdır. - Tüm belgeler virüsten azade ve bozulmamış olmalıdır. - İletilecek maksimum belge boyutu: 35 MB and 5 e-postadan fazla olmamalı - Zorunlu e-posta adı: UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-99 Procurement of Plum Garden Demonstrations - Birden fazla e-posta açıkça başlık kısmına “email no. X of Y”, ve sonuna “email no. Y of Y.” - Teklifin mümkün olduğunca az ek olarak sunulması tavsiye olunur.
Cost of preparation of quotation Teklif hazırlama maliyeti	UNDP shall not be responsible for any costs associated with a Supplier’s preparation and submission of a quotation, regardless of the outcome or the manner of conducting the selection process. <i>Seçim sürecinin sonucuna veya yürütülme tarzına bakılmaksızın, bir teklifin hazırlanması ve sunulmasıyla ilişkili Tedarikçinin hiçbir masrafından dolayı UNDP sorumlu olmayacaktır.</i>
Supplier Code of Conduct, Fraud, Corruption Tedarikçi Davranış Kuralları, Dolandırıcılık ve Yolsuzluk	All prospective suppliers must read the United Nations Supplier Code of Conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. The Code of Conduct, which includes principles on labour, human rights, environment and ethical conduct may be found at: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct Moreover, UNDP strictly enforces a policy of zero tolerance on proscribed practices, including fraud, corruption, collusion, unethical or unprofessional practices, and obstruction of UNDP vendors and requires all bidders/vendors to observe the highest standard of ethics during the procurement process and contract implementation. UNDP’s Anti-Fraud Policy can be found at http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti <i>Tüm müstakbel tedarikçiler, Birleşmiş Milletler Tedarikçi Etik Kuralları’nı okumalı ve tedarikçilerden beklenen asgari standartları sağladığını BM’ye karşı kabul etmelidir. Çalışma, insan hakları, çevre ve etik davranış ilkelerini içeren Etik Kuralları aşağıdaki adresten ulaşılabilir: https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct</i> <i>Ayrıca, UNDP, dolandırıcılık, yolsuzluk, hile, etik olmayan ve mesleğe yakışmayan davranışlar ve UNDP’nin bayilerinin engellenmesi de dâhil olmak üzere yasaklanmış uygulamalar konusunda sıfır tolerans politikası uygulamaktadır ve bütün isteklilerin/satıcıların satın alma süreci ve sözleşmenin uygulanması esnasında en yüksek etik standartlara uymasını istemektedir. UNDP’nin dolandırıcılıkla mücadele politikası aşağıdaki adreste bulunabilir: http://www.undp.org/content/undp/en/home/operations/accountability/audit/office_of_audit_and_investigation.html#anti</i>
Gifts and Hospitality Hediyeler ve Ağırlama	Bidders/vendors shall not offer gifts or hospitality of any kind to UNDP staff members including recreational trips to sporting or cultural events, theme parks or offers of holidays, transportation, or invitations to extravagant lunches, dinners or similar. In pursuance of this policy, UNDP: (a) Shall reject a bid if it determines that the selected bidder has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for the contract in question; (b) Shall declare a vendor ineligible, either indefinitely or for a stated period, to be awarded a contract if at any time it determines that the vendor has engaged in any corrupt or fraudulent practices in competing for, or in executing a UNDP contract.

	<i>İstekliler/satıcılar, spor veya kültürel etkinliklere, tema parklarına veya tatil tekliflerine, ulaşım ya da abartılı öğle veya akşam yemeklerine davetler de dâhil UNDP personeline herhangi bir hediye ya da ağırlama sunamazlar. Bu politikaya uygun olarak UNDP: (a) seçilen İsteklinin söz konusu ihale için rekabet etmek amacıyla herhangi bir ahlaksız veya hileli uygulama yaptığını tespit ederse, Teklifi reddedecektir; (b) UNDP, herhangi bir zamanda, satıcının bir UNDP ihalesinde rekabet etmek ya da UNDP sözleşmesini yürütmek için herhangi bir ahlaksız veya hileli uygulama yaptığını belirlediğinde, bir satıcıya süresiz olarak ya da belirli bir süre için ihale verilmeyeceğini beyan edecektir.</i>
Conflict of Interest Menfaat Çatışması	UNDP requires every prospective Supplier to avoid and prevent conflicts of interest, by disclosing to UNDP if you, or any of your affiliates or personnel, were involved in the preparation of the requirements, design, specifications, cost estimates, and other information used in this RFQ. Bidders shall strictly avoid conflicts with other assignments or their own interests, and act without consideration for future work. Bidders found to have a conflict of interest shall be disqualified. Bidders must disclose in their Bid their knowledge of the following: a) If the owners, part-owners, officers, directors, controlling shareholders, of the bidding entity or key personnel who are family members of UNDP staff involved in the procurement functions and/or the Government of the country or any Implementing Partner receiving goods and/or services under this RFQ. The eligibility of Bidders that are wholly or partly owned by the Government shall be subject to UNDP's further evaluation and review of various factors such as being registered, operated and managed as an independent business entity, the extent of Government ownership/share, receipt of subsidies, mandate and access to information in relation to this RFQ, among others. Conditions that may lead to undue advantage against other Bidders may result in the eventual rejection of the Bid. <i>UNDP, her müstakbel Tedarikçinin, kendisi ya da bağlı kuruluşlarından herhangi biri veya personeli, gereksinimlerin, tasarımın, şartnamelerin, yaklaşık maliyetlerin, ve bu Teklif Çağrısı (RFQ) içerisinde kullanılan diğer bilgilerin hazırlanması aşamasına dahil olmuşsa, bu durumu UNDP'ye bildirmek suretiyle, menfaat çatışmalarını önlemesini ve bunlardan kaçınmasını zorunlu tutar. İstekliler diğer görevler ile veya kendi menfaatleri ile çatışmadan kesin bir şekilde uzak duracak ve gelecekteki işleri hesaba katmadan hareket edecektir. Menfaat çatışması olduğu tespit edilen İstekliler değerlendirme dışı bırakılacaklardır.</i> <i>İstekliler, teklifleri içerisinde aşağıdakiler hakkındaki bildiklerini belirtmelidir: a) Eğer işbu Teklif Çağrısı (RFQ) kapsamında mal ve/veya hizmetleri alan herhangi bir uygulama ortağının veya ülke Hükümetinin ve/veya satın alma pozisyonunda yer alan UNDP personelinin aile bireyleri olan kilit personel veya teklif veren kurumun sahipleri, yarı-ortakları, görevlileri, müdürleri, onları kontrol eden hissedarları</i> <i>Kısmen ya da tamamen devletin mülkiyeti altında olan isteklilerin uygunluğu UNDP'nin detaylı değerlendirmesine ve diğerlerinin yanında, bağımsız bir ticari kuruluş olarak kayıtlı olma, işletilme ve yönetilme, devlet mülkiyetinin/hisselinin ne ölçüde olduğu, devlet desteği alması, yetkileri ve bu Teklif Çağrısı (RFQ) ile ilgili bilgilere erişimi gibi çeşitli faktörlerin gözden geçirilmesine bağlı olacaktır. Diğer İsteklilere karşı haksız avantaja yol açabilecek koşullar Teklifin nihai olarak reddedilmesine yol açabilir.</i>
General Conditions of Contract Sözleşme Genel Koşulları	Any Purchase Order or contract that will be issued as a result of this RFQ shall be subject to the General Conditions of Contract Select the applicable GTC: ☒ General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract. Applicable Terms and Conditions and other provisions are available at UNDP/How-we-buy <i>Bu RFQ'nun bir sonucu olarak verilecek herhangi bir satın alma emri veya sözleşme, Sözleşme Genel Koşullarına tabi olacaktır.</i> <i>Uygulanacak Sözleşme Genel Koşulları Seçimi:</i>

	<u>☑ General Terms and Conditions / Special Conditions for Contract. (Sözleşme için Genel Hüküm ve Koşullar/ Özel Koşullar)</u> <i>Uygulama alanı bulacak Hüküm ve Koşullar ile diğer kurallara <u>UNDP/How-we-buy</u> adresinden ulaşılabilir.</i>
Special Conditions of Contract <i>Sözleşme Özel Koşulları</i>	N/A <i>Uygulanmaz.</i>
Liquidated Damages	Will be imposed as follows: UNDP shall deduct 0.5% of the total Contract Amount from the payments to be released to the Contractor for each day of delay beyond latest delivery date stipulated in Annex 1 UNDP may terminate the contract if the delivery is delayed more than 20 days. <i>Aşağıdaki şekilde uygulanacaktır: UNDP'nin, Ek 1'e uygun olarak son teslim süresinin geçirildiği her bir gün için, toplam sözleşme bedelinin %0,5'i (binde beşi) oranında yükleniciye yapılacak ödemelerden kesinti yapar. UNDP, teslimatın 20 günden fazla gecikmesi halinde sözleşmeyi sonlandırabilir.</i>
Eligibility <i>Uygunluk</i>	A vendor who will be engaged by UNDP may not be suspended, debarred, or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. Vendors are therefore required to disclose to UNDP whether they are subject to any sanction or temporary suspension imposed by these organizations. Failure to do so may result in termination of any contract or PO subsequently issued to the vendor by UNDP. It is the Bidder's responsibility to ensure that its employees, joint venture members, sub-contractors, service providers, suppliers and/or their employees meet the eligibility requirements as established by UNDP. Bidders must have the legal capacity to enter a binding contract with UNDP and to deliver in the country, or through an authorized representative. <i>UNDP tarafından görevlendirilecek olan bir yüklenici, herhangi bir BM Örgütü veya Dünya Bankası Grubu veya başka herhangi bir uluslararası Örgüt tarafından askıya alınmamış, yasaklanmamış veya başka bir şekilde uygun olmadığı tespit edilmemiş olmalıdır. Dolayısıyla, isteklilerin UNDP'ye, bu örgütler tarafından uygulanan herhangi bir yaptırıma veya geçici askıya alma cezasına tabi olup olmadıklarını bildirmeleri gerekir. Bunun yapılmaması, UNDP tarafından yükleniciye verilen herhangi bir sözleşmenin feshine veya satın alma emrinin iptaline neden olabilir.</i> <i>Çalışanlarının, ortak girişim üyelerinin, alt yüklenicilerinin, hizmet sağlayıcılarının, tedarikçilerinin ve/veya onların çalışanlarının UNDP tarafından tesis edilen uygunluk gereksinimlerini karşılamasını sağlamak İsteklinin sorumluluğu altındadır.</i> <i>İstekliler, UNDP ile bağlayıcı bir sözleşme yapmak ve ülkede veya yetkili bir temsilci aracılığıyla hizmetleri yerine getirmek için yasal ehliyete sahip olmalıdır.</i>
Currency of Quotation <i>Teklifin Para Birimi</i>	Quotations shall be quoted in Turkish Liras (TL) <i>Fiyat teklifleri Türk Lirası (TL) ile verilecektir.</i>
Joint Venture,	Not permitted

Consortium or Association <i>Ortak Girişim, Konsorsiyum veya Ortaklık</i>	<i>İzin verilmemektedir.</i>
Only one Bid <i>Sadece bir Teklif</i>	The Bidder (including the Lead Entity on behalf of the individual members of any Joint Venture, Consortium or Association) shall submit only one Bid, either in its own name or, if a joint venture, Consortium or Association, as the lead entity of such Joint Venture, Consortium or Association. Bids submitted by two (2) or more Bidders shall all be rejected if they are found to have any of the following: a) they have at least one controlling partner, director or shareholder in common; or b) any one of them receive or have received any direct or indirect subsidy from the other/s; or b) they have the same legal representative for purposes of this RFQ; or c) they have a relationship with each other, directly or through common third parties, that puts them in a position to have access to information about, or influence on the Bid of, another Bidder regarding this RFQ process; d) they are subcontractors to each other's Bid, or a subcontractor to one Bid also submits another Bid under its name as lead Bidder; or e) some key personnel proposed to be in the team of one Bidder participates in more than one Bid received for this RFQ process. This condition relating to the personnel, does not apply to subcontractors being included in more than one Bid. <i>İstekliler (Ortak girişim, konsorsiyum veya birliğin her münferit üyeleri adına öncü kuruluş da dahil olmak üzere) yalnızca 1 (Bir) teklif sunmalıdır. İki (2) veya daha fazla İstekli tarafından sunulan tekliflerde aşağıdakilerden herhangi biri tespit edilirse, bunların tamamı reddedilecektir:</i> <i>a) Bunların ortak en az bir kontrol edici/hakim ortağı, müdürü veya hissedarı olduğu; veya b) Bunlardan birinin diğerlerinden doğrudan ya da dolaylı bir sübvansiyon aldığı veya almış olduğu; veya</i> <i>b) Bu RFQ'nun amaçlarına yönelik olarak aynı yasal temsilciye sahip oldukları; veya</i> <i>c) Birbirleriyle, doğrudan veya ortak üçüncü taraflar vasıtası ile, kendilerini bu RFQ süreci ile ilgili olarak başka bir İsteklinin Teklifi hakkındaki bilgilere erişebilecek veya başka bir İsteklinin Teklifinden etkilenebilecek bir pozisyona koyacak şekilde ilişkileri olduğu;</i> <i>d) Birbirlerinin teklifinde alt yüklenicil olarak belirtmeleri veya bir teklife ait alt yüklenicinin ayrıca kendi adıyla başka bir teklifi lider teklif sahibi olarak sunması; veya</i> <i>e) Bir isteklinin ekibinde yer alması önerilen bazı kilit personelin, bu RFQ süreci için alınan birden fazla teklife katılması. Personel ile ilgili bu koşul, birden fazla teklife dahil olan alt yükleniciler için geçerli değildir.</i>
Duties and taxes <i>Harçlar ve vergiler</i>	Article II, Section 7, of the Convention on the Privileges and Immunities provides, inter alia, that the United Nations, including UNDP as a subsidiary organ of the General Assembly of the United Nations, is exempt from all direct taxes, except charges for public utility services, and is exempt from customs restrictions, duties, and charges of a similar nature in respect of articles imported or exported for its official use. All quotations shall be submitted net of any direct taxes and any other taxes and duties, unless otherwise specified below: All prices must: ☒ be exclusive of VAT and other applicable indirect taxes It is the Proposer's responsibility to learn from relevant authorities (Ministry of Treasury and Finance) and/or to review/confirm published procedures and to consult with a certified financial consultant as needed to confirm the scope and procedures of VAT exemption application as per VAT Law, Ministry of Treasury and Finance's General Communiqués. The Contractor to be selected shall not be entitled

	to receive any amount over its proposal price in relation to VAT. Overall contract amount to be paid to the contractor shall not exceed the offered Total Financial Proposal Price. <i>Ayrıcalıklar ve Muafiyetler ile ilgili Anlaşmanın 7 numaralı Kısımının II numaralı maddesi, diğerlerinin yanında, Birleşmiş Milletler Genel Kurulu'nun bir alt organı olarak UNDP de dahil olmak üzere, Birleşmiş Milletler'in, kamu şebeke hizmetleri ile ilgili ücretler haricinde, her türlü doğrudan vergiden muaf olduğunu, ve resmi kullanım için ithal veya ihraç edilen maddeler ile ilgili olarak gümrük kısıtlama ve harçlarından ve benzer nitelikteki masraflardan muaf olduğunu belirtir. Tüm teklifler, aşağıda aksi belirtilmedikçe, doğrudan vergiler ve diğer vergiler ve harçlar hariç olarak sunulacaktır:</i> <i>Tüm fiyatlar:</i> ☒ <i>KDV ve diğer geçerli dolaylı vergiler hariçtir.</i> <i>KDV Kanunu, Hazine ve Maliye Bakanlığı Genel Tebliği uyarınca KDV muafiyeti uygulamasının kapsam ve prosedürlerinin teyit edilmesi amacı ile gerekli şekilde yetkili bir mali danışmana danışmak ve ilgili makamlardan (Hazine ve Maliye Bakanlığı) bilgi almak ve/veya yayınlanan prosedürleri gözden geçirmek / teyit etmek Teklif Sahibinin sorumluluğundadır. Seçilecek Yüklenici, KDV ile ilgili olarak teklif bedelinin üzerinde herhangi bir meblağ alma hakkına sahip olmayacaktır. Yükleniciye ödenecek toplam sözleşme tutarı, teklif edilen Toplam Mali Teklif Bedelini aşmayacaktır.</i>
Language of quotation Teklif dili	English <i>İngilizce</i>
Documents to be submitted Sunulacak Belgeler	Bidders shall include the following documents in their quotation: ☒ Annex 2: Quotation Submission Form duly completed and signed ☒ Annex 3: Technical and Financial Offer duly completed and signed and in accordance with the Schedule of Requirements in Annex 1 ☒ Trade Registry Gazette showing the establishment and shareholders of the company; ☒ Valid Chamber of Commerce Registration Certificate (Original documents may be requested by UNDP and shall be presented when requested) ☒ Copy of Signature Circular/Power of Attorney (Original documents may be requested by UNDP and shall be presented when requested) ☒ Annex 5: Signed Commitment Letter of Sapling Certificate <i>İstekliler, tekliflerine aşağıdaki belgeleri dahil edeceklerdir:</i> ☒ <i>Ek 2: Usulüne uygun olarak doldurulmuş ve imzalanmış şekilde Teklif Sunma Formu</i> ☒ <i>Ek 3: Ek 1'deki Gereksinimler Listesine uygun, usulüne uygun olarak doldurulmuş ve imzalanmış Teknik ve Mali Teklif</i> ☒ <i>Şirketin kuruluşunu ve ortaklarını gösteren Ticaret Sicil Gazetesi;</i> ☒ <i>Geçerli Ticaret Odası Sicil Belgesi (Belgelerin asılları UNDP tarafından talep edilebilir ve talep edildiğinde sunulacaktır)</i> ☒ <i>İmza Sirküleri / Vekaletname kopyası (Belgelerin asılları UNDP tarafından talep edilebilir ve talep edildiğinde sunulacaktır)</i> ☒ <i>Ek 5: İmzalı Fidan Sertifika Taahhütnamesi</i>
Quotation validity period Teklif geçerlilik süresi	Quotations shall remain valid for 90 days from the deadline for the Submission of Quotation. <i>Teklifleri son teklif verme tarihinden itibaren 90 gün boyunca geçerli olmalıdır.</i>
Price variation	No price variation due to escalation, inflation, fluctuation in exchange rates, or any other market factors shall be accepted at any time during the validity of the quotation after the quotation has been received.

Fiyat değişikliği	<i>Fiyat teklifi alındıktan sonra, fiyat teklifinin geçerlilik süresi boyunca herhangi bir zamanda, fiyatların yükselmesi, enflasyon, döviz kurlarında dalgalanma veya diğer piyasa faktörlerinden kaynaklanan hiçbir fiyat değişikliği kabul edilmeyecektir.</i>
Partial Quotes <i>Kısmi teklif</i>	☒ Not Permitted ☒ İzin verilmemektedir.
Alternative Quotes <i>Alternatif teklif</i>	☒ Not permitted ☒ İzin verilmemektedir.
Payment Terms <i>Ödeme koşulları</i>	☒ 100% within 30 days after receipt of goods and submission of payment documentation. The Contractor shall not be entitled to receive any price difference and/or additional amount from UNDP for whatsoever reason, including but not limited to increase in the costs of the Contractor or any missing goods/services in its Price Schedule to be submitted in response to this RFQ. Alternative terms of payment shall not be negotiated with the successful Offeror ☒ Malların teslim edilmesi ve ödeme evrakının sunulması üzerine 30 gün içinde %100'ü. <i>Yüklenici, maliyetlerindeki artış veya işbu Teklif Talebine (RFQ) yönelik olarak sunulacak teklif cetvelindeki mal/hizmetlerin eksik olması dahil fakat bunlarla sınırlı olmamak üzere herhangi bir nedenle UNDP'den herhangi bir fiyat farkı ve/veya ek ücret talep edemez.</i> <i>İhale üzerinde bırakılan istekli ile alternative ödeme koşullarına ilişkin pazarlık yapılmayacaktır.</i>
Conditions for Release of Payment <i>Ödemenin Serbest Bırakılma Koşulları</i>	☒ Passing Inspection and testing ☒ Muayene ve testin geçilmesi ☒ Written Acceptance of Goods based on full compliance with RFQ requirements ☒ Teslim edilen malın RFQ gerekliliklerine uygun olduğuna ilişkin yazılı kabul
Contact Person for correspondence, notifications and clarifications <i>Yazışma, bildirimler ve açıklamalar için Muhatap Kişi</i>	E-mail address: tr.procurement@undp.org Att: Mr. Ömer Tugrul Zor, Procurement Specialist, UNDP Any delay in UNDP's response shall be not used as a reason for extending the deadline for submission, unless UNDP determines that such an extension is necessary and communicates a new deadline to the Proposers. <i>E-posta adresi: tr.procurement@undp.org</i> <i>İlgili Kişi: Ömer Tugrul Zor, Satınalma Uzmanı, UNDP</i> UNDP tarafından geç cevap verilmesi, UNDP tarafından süre uzatımının gerekli olduğu belirtilmedikçe ve yeni son teklif verme tarihi ilgililere bildirilmedikçe son teklif verme tarihinin ötelenmesi için bir gerekçe teşkil etmez.
Clarifications <i>Açıklama talebi</i>	Requests for clarification from bidders will not be accepted any later than 5 days before the submission deadline. <i>Son teklif verme tarihinden en geç 5 gün öncesi kadar açıklama talepleri kabul edilecektir.</i>

Evaluation method <i>Değerlendirme yöntemi</i>	☒ The Contract or Purchase Order will be awarded to the lowest price substantially compliant offer ☒ Sözleşme, teklif gereksinimlerine tam uygunluk gösteren, en düşük fiyatlı teklife verilecektir.
Evaluation criteria <i>Değerlendirme Kriterleri</i>	☒ Full compliance with all requirements as specified in Annex 1 ☒ Full acceptance of the General Conditions of Contract ☒ Ek 1 de belirtilen kriterlere tam uygunluk ☒ Sözleşme Genel Koşullarına tam uygunluk
Right not to accept any quotation <i>Herhangi bir teklifi kabul etmeme hakkı</i>	UNDP is not bound to accept any quotation, nor award a contract or Purchase Order. UNDP, herhangi bir teklifi kabul etmekle veya bir sözleşme veyahut satın alma emri düzenlemekle yükümlü değildir.
Right to vary requirement at time of award <i>Sözleşmenin verilmesi sırasında gereksinimleri değiştirme hakkı</i>	At the time of award of Contract or Purchase Order, UNDP Turkey Country Office reserves the right to vary (increase or decrease) the quantity of services and/or goods, by up to a maximum twenty-five per cent (25%) of the total offer, without any change in the unit price or other terms and conditions. Sözleşmenin veya Satın Alma Emrinin verilmesi anında, birim fiyatta veya diğer hüküm ve koşullarda herhangi bir değişiklik olmaksızın, UNDP Türkiye Ülke Ofisi hizmetlerin ve/veya malların miktarını, toplam teklifin azami yüzde yirmi beşi (%25'i) kadar artırma ve azaltma hakkını saklı tutar.
Type of Contract to be awarded <i>Yapılacak Sözleşme Türü</i>	☒ Contract Face Sheet (Goods) ☒ Contract Face Sheet (Goods)
Expected date for contract award. <i>Sözleşmenin verilmesi beklenen tarih</i>	September 2022 Eylül 2022
Publication of Contract Award <i>Sözleşme verilmesinin ilanı</i>	UNDP will publish the contract awards valued at USD 100,000 and more on the websites of the CO and the corporate UNDP Web site. UNDP, 100.000 ABD Doları ve üzerinde değere sahip sözleşmelerin verildiğine ilişkin kararları ülke ofisi ve kurumsal UNDP Web sitelerinde yayınlayacaktır.
Policies and procedures <i>Politika ve prosedürler</i>	This RFQ is conducted in accordance with UNDP Programme and Operations Policies and Procedures Bu RFQ UNDP Programme and Operations Policies and Procedures uygun olarak yürütülmektedir.

UNGM registration <i>UNGM kaydı</i>	Any Contract resulting from this RFQ exercise will be subject to the supplier being registered at the appropriate level on the United Nations Global Marketplace (UNGM) website at www.ungm.org The Bidder may still submit a quotation even if not registered with the UNGM, however, if the Bidder is selected for Contract award, the Bidder must register on the UNGM prior to contract signature. <i>Bu RFQ uygulamasından kaynaklanan her türlü Sözleşme, www.ungm.org adresindeki Birleşmiş Milletler Küresel Pazaryeri (UNGM) web sitesinde uygun düzeyde kayıtlı olmasına bağlı olacaktır.</i> <i>İstekli, UNGM'ye kayıtlı olmasa bile teklif sunabilir, ancak sözleşmenin imzalanması için seçilirse sözleşme imzalanmadan önce UNGM'ye kaydolmalıdır.</i>
Covid 19 related requirements <i>Covid 19 önlemleri</i>	The Contractors shall review all local regulations, as well as that of UN and UNDP concerning the measures, they must take during performance of the contract in the context of COVID-19, before they submit their bids and factor relevant costs, if any, to their bids. The Contractor shall take all measures against COVID-19 imposed by local regulations as well as by UN and UNDP during performance of the contract to protect health and social rights of its own personnel, as well as UNDP personnel, Project Stakeholders and third parties. Pursuant to "Clause 12- Indemnification" of UNDP General Terms and Conditions for Contracts*, the Contractor shall indemnify, defend, and hold and save harmless, UNDP, and its officials, agents and employees, from and against all suits, proceedings, claims, demands, losses and liability of any kind or nature brought by any third party against UNDP, including, but not limited to, all litigation costs and expenses, attorney's fees, settlement payments and damages, based on, arising from, or relating to COVID-19 measures that must be taken by the Contractor in the context of the contract. UNDP shall not be held accountable for any Covid-19 related health risks or events that are caused by negligence of the Contractor and/or any other third party. <i>İstekliler, tekliflerini sunmadan önce ve varsa ilgili giderleri tekliflerine dâhil etmek amacıyla, Covid 19 bağlamında sözleşmenin ifası boyunca almak zorunda oldukları önlemlere ilişkin olarak tüm yerel düzenlemeleri ve BM ve UNDP düzenlemelerini inceleyecektir. Yüklenici, kendi personeli, UNDP personeli, proje paydaşları ve üçüncü tarafların personelinin sağlığını ve sosyal haklarını korumak amacıyla, sözleşmenin ifası boyunca, tüm yerel düzenlemeler ve BM ve UNDP'nin zorunlu kıldığı COVID-19 mücadele önlemlerini alacaktır. UNDP Sözleşmeler için Genel Koşullar "Madde 12 – Tazminat" uyarınca (Teknik Bilgi Formu Madde 24'te verilmiştir), Yüklenici, bu Sözleşme bağlamında almak zorunda olduğu COVID-19 önlemlerine dayalı veya kaynaklanan, giderleri ve masrafları da dâhil olmak üzere tüm davalar, iddialar, talepler ve her türlü yükümlülüğe karşı UNDP'yi, görevlilerini, temsilcilerini, memurlarını ve çalışanlarını, masrafları Yüklenici'ye ait olmak üzere tazmin edecek, masun tutacak ve savunacaktır. UNDP, Yüklenici ve/veya başka bir üçüncü tarafın ihmalinin neden olduğu COVID-19 ile ilişkili sağlık riskleri veya vakalarından sorumlu tutulamaz.</i>

ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS

Technical Specifications for Goods // *Ürünler için Teknik Şartname:*

Description of the Good:

A total of 10 decares of Plum Garden Plant Demonstration of 5 decares each will be carried out for a total of 2 (two) producers at Osmaniye Bahçe EDC. 200 saplings will be planted for each 5 decare demonstration. An excess of 8% (16 units) of the saplings will be delivered to the producer to be planted in place of the saplings that dry or do not take hold. Contractor companies will supply saplings, planting saplings, pruning, planting and drip irrigation system on a turnkey basis.

İşin Tanımı:

1. Osmaniye Bahçe EKK'sinde toplam 2 (iki) üreticiye her biri 5 dekarlık toplam 10 dekar Erik Bahçesi Tesisi Demonstrasyonu gerçekleştirilecektir. 5 dekarlık her bir demonstrasyon için 200 adet fidan dikilecektir. Kuruyan veya tutmayan fidanların yerine dikilmek üzere dikilen fidanların %8 oranında (16 adet) fazla fidan üreticiye teslim edilecektir. Yüklenici firmalar anahtar teslimi olacak şekilde fidan temini, fidan dikimi, fidan dikim budaması, ihata yapımı ve damla sulama sistemi kurulumunu yapacaklardır.

General Matters

Genel Hususlar

Field Preparation:

1. Until the contract is signed pursuant to this technical specification, the land will be prepared by the beneficiary in such a way that there is nothing to prevent the establishment of a closed plum orchard on the land where the garden will be established.

1. İşbu teknik şartnameye istinaden sözleşme imzalanana kadar bahçe kurulacak arazi üzerinde kapama erik bahçesi kurulumuna engel olacak herhangi bir şey bulunmayacak şekilde yararlanıcı tarafından arazi hazır hale getirilecektir.

2. For the drip irrigation system, if the water source is not ready to be used immediately at the beginning of the land, the beneficiaries will bear the costs required to prepare the water at the beginning of the land so that it can be given to the drip irrigation system from their own resources.

2. Damla sulama sistemi için eğer su kaynağı arazinin başında hemen kullanılabilecek şekilde hazır değilse, suyun damla sulama sistemine verilebilecek şekilde arazinin başında hazır edilmesi için yapılması gereken masrafları yararlanıcılar kendi öz kaynaklarından yapacaklardır.

The Locations of Orchards Where The Demonstrations Will Be Set Up

Demonstrasyon Kurulumu Yapılacak Bahçelerin Konumları:

	1. Province: Osmaniye District: Bahçe Village/Neighborhood: Arıklıtaş Village Demonstration Area Lot/ Parcel No: 144 / 14 Note: The area where the garden will be installed is the area surrounded by a blue line. The perimeter of the area where the garden will be established is approximately 300 meters (55m+100m+55m+90m). The side lengths are indicated approximately. In the construction of the surrounding fence with concrete poles of the land, the perimeter length may differ by $\pm 5\%$ according to the structure of the land. Irrigation water is in the land.	1. İli: Osmaniye İlçesi: Bahçe Köyü/Mahallesi: Arıklıtaş Köyü Demonstrasyon Alanı Ada / Parsel No: 144 / 14 Not: Bahçenin tesis kurulacağı alan mavi çizgi ile çevrili alandır. Bahçe kurulacak alanın Çevresi yaklaşık 300 metredir (55m+100m+55m+90m). Kenar uzunlukları yaklaşık olarak belirtilmiştir. Arazinin çevre ihatasının yapımında çevre uzunluğu arazinin yapısına göre $\pm 5\%$ fark edebilir. Sulama suyu arazinin içindedir.
	2. Province: Osmaniye District: Bahçe Village/Neighborhood: Örencik Village Demonstration Area Lot/ Parcel No: 105 / 46 Note: The area where the garden will be installed is the area surrounded by a blue line. The perimeter of the area where the garden will be installed is about 300 meters (70m+70m+60m+100m). The side lengths are indicated approximately. In the construction of the surrounding fence with concrete poles, the perimeter length may differ $\pm 5\%$ depending on the structure of the land. Irrigation water comes from the source to the irrigation	2. İli: Osmaniye İlçesi: Bahçe Köyü/Mahallesi: Örencik Köyü Demonstrasyon Alanı Ada / Parsel No: 105 / 46 Not: Bahçenin tesis kurulacağı alan mavi çizgi ile çevrili alandır. Bahçe kurulacak alanın çevresi yaklaşık 300 metredir (70m+70m+60m+100m). Kenar uzunlukları yaklaşık olarak belirtilmiştir. Arazinin çevre ihatasının yapımında çevre uzunluğu arazinin yapısına göre $\pm 5\%$ fark edebilir. Sulama suyu kaynaktan arazi içerisinde bulunan sulama havuzuna yaklaşık 1 km mesafeden gelmektedir. Sulama havuzu sulamada aktif olarak kullanılmaktadır.

	pool located in the land at a distance of about 1 km. The irrigation pond is actively used for irrigation.	
--	---	--

Technical Specifications / Teknik Özellikler

Item No	Minimum technical requirements <i>Asgari teknik gereklilikler</i>	Quantity(garden)/Miktar(bahçe)
	Plum Garden Demonstration <i>Erik Bahçesi Demonstrasyonu</i>	2 (Garden/bahçe) (5 decars for each/ <i>her biri 5 dekar</i>)
1.	ROOTSTOCKS AND SAPLINGS ANAÇ VE FİDAN 1. In planting, the distance between the rows of saplings will be 5 meters and the distance between row tops will be 5 meters. 40 certified plum saplings will be planted on an area of one decare. An excess of 8% (16 saplings) will be delivered to the producer to be planted in place of those that dry out or do not take hold. <i>1. Dikimde fidan sıra arası 5 metre ve sıra üzeri 5 metre olacaktır. Bir dekarlık alana 40 adet sertifikalı erik fidanı dikilecektir. %8 oranında fazla fidan (16 adet) kuruyan veya tutmayanların yerine dikilmek üzere üreticiye teslim edilecektir.</i> 2. The rootstocks of the certified saplings to be used in the plum orchard facility will be Myrobalan 29C, Marianna GF8/1, Myrobalan B, Toro or Arda. <i>2. Erik bahçesi tesisinde kullanılacak sertifikalı fidanların anaçları Myrobalan 29C, Marianna GF8/1, Myrobalan B, Toro veya Arda olacaktır.</i> 3. “Cemre” and “Stanley” varieties will be used in the demonstrations. Cemre: 1 location X 5 decars = 5 decars Stanley: 1 location X 5 decars = 5 decars If there are not enough “Cemre” saplings at the purchasing stage, “Black Diamond” and “Black Amber” varieties are substitute varieties for this variety. In case that sufficient number of “Stanley” saplings cannot be found at the purchasing stage, “President” variety is a substitute variety for this variety. <i>3. Demonstrasyonlarda “Cemre” ve “Stanley” çeşitleri kullanılacaktır.</i> <i>Cemre Çeşidi : 1 lokasyon X 5 dekar = 5 dekar</i> <i>Stanley Çeşidi : 1 lokasyon X 5 dekar = 5 dekar</i>	

Satın alma aşamasında yeterli miktarda "Cemre" fidanının bulunamaması durumunda bu çeşit için "Black Diamond" ve "Black Amber" çeşitleri ikame çeşitlerdir.

Satın alma aşamasında yeterli miktarda "Stanley" fidanının bulunamaması durumunda bu çeşit için "President" çeşidi ikame çeşittir.

4. For the "Cemre" variety, "Prunum Emiş", "Ambra-P", "Pioner" or "Black Rose" varieties will be used as pollinators. The pollinator ratio should be 1/9. The contractor will supply the pollinators. The "Stanley" variety pollinators are not wanted.

4. "Cemre" çeşidi için tozlayıcı olarak "Prunum Emiş", "Ambra-P", "Pioner" veya "Black Rose" çeşitleri kullanılacaktır. Tozlayıcı oranı 1/9 olmalıdır. Tozlayıcıları yüklenici firma temin edecektir. "Stanley" çeşidi tozlayıcı istememektedir.

Desired Properties in Saplings;

Fidanlarda Aranılan Özellikler;

1. The saplings should be tubular or open rooted in accordance with the planting period.

1. Fidanlar dikim dönemine uygun olarak tüplü veya açık köklü olmalıdır.

2. The main root, lateral root and fringe roots of the saplings should be sufficiently developed.

2. Fidanların ana kök, yan kök ve saçak kökleri yeterince gelişmiş olmalıdır.

3. In saplings, the vaccine pen and the rootstock should be close to each other in thickness and well fused, and there should be no excessive bulging at the site of the vaccine; there should be no shoots that have been driven out of the rootstock.

3. Fidanlarda aşı kalemi ile anaç birbirine yakın kalınlıkta ve iyi kaynaşmış olmalı ve aşı yerinde aşırı bir şişkinlik bulunmamalı; anaçtan sürmüş sürgün olmamalıdır.

4. The saplings should be developed in a way specific to the variety and should bear the botanical characteristics of the variety in terms of leaf and branch formation, the length between shoot and internode, bark structure, color, and root structure.

4. Fidanlar, çeşidine özgü bir şekilde gelişmiş olmalı, yaprak ve dal oluşumu, sürgün ve boğum arası uzunlukları, kabuk yapısı, rengi ve kök yapısı ile ilgili olarak çeşidin botanik bakımından özelliklerini taşımalıdır.

5. In saplings, the rootstock scion and the grafting pen should be at least 35 cm long together and the stem diameter should be between 8 mm-12 mm, there should be at least 2 (two) well-developed main roots at the bottom, the shoot should be well-developed and at least 10 cm of the part at the bottom should be lignified.

	5. <i>Fidanlarda anaç çeliği ve aşı kalemi birlikte en az 35 cm uzunlukta ve gövde çapı 8 mm ile 12 mm arası olmalı, dipte iyi gelişmiş en az 2 (iki) adet ana kök bulunmalı, sürgün iyi gelişmiş ve dipte en az 10 cm'lik kısım odunlaşmış olmalıdır.</i> 6. There should be no diseases and pests on the roots, stems and branches that are subject to internal and external quarantine. 6. <i>Kök, gövde ve dallarında iç ve dış karantinaya tabi hastalık ve zararlı bulunmamalıdır.</i> 7. For matters not mentioned above, the relevant articles of the Ministry's "Regulation on Certification and Marketing of Fruit Saplings and Production Materials" are valid. 7. <i>Yukarıda yer almayan hususlarda Bakanlığın "Meyve Fidanı ve Üretim Materyali Sertifikasyonu ile Pazarlaması Yönetmeliği" nin ilgili maddeleri geçerlidir.</i>
2.	SURROUNDING FENCE WITH CONCRETE POLES ÇEVRE İHATASI A total of 600 meters (300 meters + 300 meters) Surrounding Fence With Concrete Poles will be construction for 2 gardens. <i>2 bahçe için toplam 600 metre (300 metre + 300 metre) çevre ihatası yapılacaktır.</i> General conditions for poles and how to fix them; Direkler ve dikilmeleri için genel şartlar; 1. The poles will be concrete or iron pipe/profile poles with a total length of 200 cm. <i>1. Direkler toplam 200 cm uzunluğunda beton veya demir boru/profil direk olacaktır.</i> 2. 160 cm of the poles will be straight and 40 cm will be neck poles. It will be buried 50 cm into the soil with 250 doses of non-ferrous concrete. <i>2. 160 cm'si düz, 40 cm'si boyun olacaktır. Toprağa 250 doz demirsiz beton ile 50 cm gömülecektir.</i> 3. The distance between the poles will be at most 3 meters. <i>3. Direkler arası mesafe en fazla 3 metre olacaktır.</i> 4. Every 1 pole after 10 poles (with a maximum of 9 posts between the posts supported by the buttress) and the ones corresponding to the corner heads will be supported by a buttress. Buttress will be placed on both sides of the pole. Buttress poles will be fixed to the ground with 250 doses of non-ferrous concrete. <i>4. Her 10 direkte bir direğe (payandayla desteklenmiş direklerin arasında en fazla 9 direk olacaktır) ve köşe başların denk gelen direklere payanda desteği yapılacaktır. Payandalar direğin iki tarafında da olacaktır. Payanda direkler de 250 doz demirsiz beton ile zemine sabitlenecektir.</i> 5. The placement of the poles, braided wire, and barbed wire is shown in Figure 1. <i>5. Direkler, örgü tel ve dikenli tellerin yerleştirilmesi Şekil 1'de gösterilmiştir.</i> Iron pipes or profile poles;

Demir boru veya profil direkler;

1. The poles will be 40 mm x 40 mm L profile or 40 iron pipe with a wall thickness of at least 2.5 mm. The upper end of the iron pipe or profile poles must be closed in such a way that it does not absorb water.

1. Direkler en az 2,5 mm et kalınlığında 40 mm x 40 mm'lık L profil veya 40'lık demir boru olacaktır. Demir boru veya profil direklerin üst ucu su almayacak şekilde kapalı olmalıdır.

2. Poles and buttresses will be painted with oil paint on anti-rust paint. 2 pieces of at least 20 cm long and at least 10 mm thick holding bars will be welded to the parts of the poles and buttresses that will be embedded in the concrete.

2. Direkler ve payandalar anti pas üzerine yağlı boya ile boyanacaktır. Direk ve payandaların betona gömülecek kısımlarına 2 adet en az 20 cm uzunlukta en az 10 mm kalınlıkta tutunma demiri kaynaklanmış olacaktır.

Concrete poles;**Beton direkler;**

1. Concrete poles will be produced in accordance with the standards, the base thickness will be at least 11 cm x 9 cm and the top thickness will be at least 7.5 cm x 9 cm.

1. Beton direkler standartlara uygun üretilmiş, taban kalınlığı en az 11 cm x 9 cm ve tepe kalınlığı en az 7,5 cm x 9 cm olacaktır.

2. The poles will be manufactured from 4 pieces of 5 mm length reinforcement and at least 10 stirrups of minimum 3.5 mm will be used for each pole.

2. Direkler 4 adet, 5 mm'lik boy donatılarından imal edilecek ve her bir direk için minimum 3,5 mm'lik en az 10 adet etriye kullanılacaktır.

3. The poles will be made of C25 concrete.

3. Direkler C25 betondan imal edilmiş olacaktır.

Wires**Teller**

1. 3 rows of barbed wire will be drawn on the 40 cm neck part of the poles.

1. Direklerin 40 cm'lik boyun kısmına 3 sıra dikenli tel çekilecektir.

2. The flat part of the poles will be completely covered with 110 cm high wire mesh cage wire.

2. Direklerin düz kısmı 110 cm yüksekliğinde tel örgü kafes tel ile tamamen kapatılacaktır.

3. Wire mesh cage will be supported by tension wire from the top, bottom and middle of the wire.

3. Tel örgü kafes tel üstünden, altından ve ortasından gergi teli ile desteklenecektir.

4. Barbed wires, wire thickness will be 2.5 mm, barb wire thickness will be 2 mm, the distance between barbs will be 10 cm and hot-dip galvanized.

4. Dikenli teller, tel kalınlığı 2,5 mm, diken teli kalınlığı 2 mm, dikenler arası mesafe 10 cm ve sıcak daldırma galvanizli olacaktır.

5. The "Protective coatings of iron and steel parts of the Turkish standard TS 149" standard will be complied with in the norms other than the galvanizing conditions mentioned in this specification and the relevant galvanizing conditions of the materials.

5. Bu şartnamede bahsedilen galvanizleme şartları ile malzemelerin ilgili galvanizleme şartlarının dışında kalan normlarda "Türk Standardı TS-149'ün demir ve çelik parçalarının koruyucu kaplamaları" standardına uyulacaktır.

6. In the visual inspection test of galvanization, the following should occur:

- The galvanized coat should be homogeneous, have the same appearance and color on all sides of the part, and there should be no roughness, bubbles, and lines.
- The galvanized coating should not be damaged when bent 90 degrees. When the galvanized coating is scratched with a pocket knife, no other coating will be removed from the scratch area, and in the same way, when it is struck with a hammer, no other place should be damaged other than where the hammer hit.
- The material will be galvanized after being manufactured.
- Diameter of galvanized wire to be used in braids shall be 2.5 mm, tensile strength shall not be less than 35 kg/mm² and there shall be no less than 220 g galvanization per m² on the wire face.
- Galvanized mesh wire will be 50x50 mm mesh.
- Galvanized mesh will be attached to the wire poles properly and taut, and there will be no gaps between the mesh wire and the soil.
- Galvanized mesh wire will be connected to the poles with a 3 mm thick galvanized binding wire at 4 points at least, leaving space above and below the poles.
- In order to provide a neat appearance of the mesh wire, it will be stretched with 3 rows of galvanized tension wire, at the bottom, middle and top. The tension wires to be used for fixing the wire mesh to the mesh fence will be galvanized, with a diameter of 3 mm, and the tensile strength will not be less than 37 kg/mm² and there will be no less than 240 grams of galvanization per m² on the face. The tension wire will be connected at least 4 places between each pole. Necessary precautions will be taken at each pole in order not to deteriorate the tension provided, and the cage in the form of a roll will be added at the end of the wire in accordance with the new roll technique.

6. Galvanizin göz ile muayene testinde aşağıdaki hususların gerçekleşmesi gerekir:

- *Galvaniz homojen yapıda parçanın her tarafında aynı görünüşte ve renkte olmalı, pürüzlük, kabarcıklar ve çizgiler bulunmamalıdır.*
- *90 derece büküldüğü zaman galvaniz kaplaması zedelenmemelidir. Çakı ile galvaniz kaplaması çizildiğinde çizileceği yerden başka kaplama kalkmayacak ve aynı şekilde çekiç vurulduğu zaman isabet ettiği yerden başka yer zedelenmeyecektir.*
- *Malzeme imal edildikten sonra galvanizlenecektir.*
- *Örgülerde kullanılacak galvanizli telin çapı 2,5 mm olacak, çekme direnci 35 kg/mm²'den az olmayacak ve tel yüzünde m² ye 220 gr'dan az galvaniz olmayacaktır.*
- *Galvanizli kafes tel 50x50 mm göz açıklığında olacaktır.*

- *Galvanizli kafes tel direklere düzgün ve gergin olarak tutturularak örgü teli ile toprak arasında boşluk kalmayacaktır.*
- *Galvanizli kafes tel, direklerinin altında ve üstünde boşluk kalacak şekilde direklere 3 mm kalınlığındaki galvanizli bağlama teli ile en az dört noktadan bağlanacaktır.*
- *Kafes telin düzgün görünümünü sağlamak için altta, ortada ve üstte olmak üzere 3 sıra galvanizli gergi teli ile gerdirilecektir. Tel örgünün kafes çite tespiti için kullanılacak olan gergi telleri galvanizli 3 mm çapında olup çekme direnci 37kg/mm² den az olamayacak ve yüzünde m²'ye 240 gramdan az galvaniz bulunmayacaktır. Gergi teli her direk arasında en az 4 yerden bağlanacaktır. Sağlanan gerginliğin bozulmaması için her direkte gerekli önlem alınarak, rulo halindeki kafes telin bittiği yerde yeni rulo tekniğine uygun olarak eklenecektir.*

Garden Gate

Bahçe Kapısı

1. In order to provide the facility entrance, the double-wing gate of the size and type shown in Figure 2 will be installed in place and 2 bolts and one padlock will be attached to the door.

1. Tesis girişini sağlamak için Şekil 2'de gösterilen ebatta ve tipte çift kanatlı kapı yerine monte edilecek ve kapıya 2 adet sürgülü ve bir adet asma kilit takılacaktır.

2. As shown in Figure 2, each wing will be 150 cm long and 175 cm wide.

2. Kapı Şekil 2'de gösterildiği şekilde her kanat 150 cm boyunda, 175 cm eninde olacaktır.

3. The door leaf will be made of 40x40x3 mm box profile and the bollards will be manufactured from 50x50x3 mm box profile.

3. Kapı kanadı 40x40x3 mm kutu profilden, babalar 50x50x3 mm kutu profilden imal edilecektir.

4. Bollards; will be fixed by burying 40 cm in the pits to be opened with a depth of 50 cm and a diameter of 30 cm and pouring 250 doses of concrete.

4. Babalar; 50 cm derinliğinde, 30 cm çapında açılacak olan çukurlara 40 cm gömülerek ve 250 doz beton dökülerek sabitlenecektir.

5. The head parts of the bollards will be covered by boiling appropriate plates to prevent rusting.

5. Babaların kafa kısımları paslanmayı önlemek için uygun plakalar kaynatılarak kapatılacaktır.

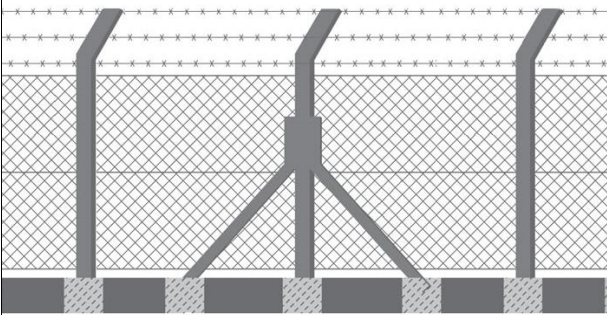
6. Intermediate records of 40x40x3 mm box profile will be welded into the door wing as shown in Figure 2.

6. Kapı kanadının içerisine Şekil 2'de gösterildiği şekilde 40x40x3 mm kutu profilden ara kayıtlar kaynatılacaktır.

7. In order to fix the door to the ground, a sliding lock of appropriate length will be placed at the bottom of the door wing. In order to prevent the doors from opening, a separate bolt will be placed on the upper face of the door wing facing the garden.

	<i>7. Kapının yere sabitlenmesi için kapı kanadının alt kısmına uygun uzunlukta sürgülü kilit yerleştirilecektir. Kapıların açılmasını engellemek için ayrı bir sürgü kapı kanadının bahçeye bakan üst yüzüne yerleştirilecektir.</i> 8. In order for the door wings to overlap, a 120 cm long 40x10 mm flat bar will be welded to the front of one of the wings as shown in the project. <i>8. Kapı kanatlarının örtüşmesi için 120 cm uzunluğunda 40x10 mm lama demiri kanatlardan birinin ön yüzüne projesinde gösterildiği şekilde kaynatılacaktır.</i> 9. 3 shaft hinges of appropriate length and strength will be used on each of the door wings. <i>9. Kapı kanatlarının her birinde 3 adet uygun uzunluk ve dayanımda mil menteşe kullanılacaktır.</i> 10. All iron parts will be painted with 2 layers of anti-rust and 2 layers of synthetic paint. <i>10. Tüm demir aksamlar 2 kat antipas ve 2 kat sentetik boya ile boyanacaktır.</i> 11. No additional fee will be paid for pit excavations to be made for gate production, 250 doses of concrete to be poured into the pits to fix the poles, painting the iron profiles with 2 layers of anti-rust and 2 layers of synthetic paint, hinges, bolts, and padlocks. <i>11. Kapı imalatı için yapılacak olan çukur kazıları, direklerin sabitlenmesi için çukurlara dökülecek 250 doz beton, demir profillerin 2 kat antipas ve 2 kat sentetik boya ile boyanması, menteşeler, sürgüler ve asma kilitler için ayrıca bir bedel ödenmeyecektir.</i>
3.	DRIP IRRIGATION SYSTEM <i>DAMLA SULAMA SİSTEMİ</i> 1. Until the contract is signed pursuant to this technical specification, it is the beneficiary's responsibility to bring the water to the irrigation system in the orchards, and the contractor firm will install the in-garden irrigation system. <i>1. İşbu teknik şartnameye istinaden sözleşme imzalanana kadar bahçede sulama sistemine verilecek suyun getirilmesi yararlanıcıya ait olup, yüklenici firma bahçe içi sulama sistemini kuracaktır.</i> 2. In each 5 decare plum orchard area to be established, the drip irrigation system will include main pipe, laterals, filter (1 piece of 3" disc filter), fertilizer tank, and auxiliary materials (gasket, nipple, valve, etc.). <i>2. Tesis edilecek her bir 5 dekar erik bahçesinde damla sulama sistemi; ana boru, lateraller, filtre (1 adet 3" disk filtre) ve gübre tankı ve yardımcı malzemeleri kapsayacaktır.</i> 3. 2 (two) perennial drip irrigation pipes will pass from the bottom of the saplings planted in each row. <i>3. Her sıraya dikili fidanların dibinden 2 (iki) adet çok yıllık damla sulama borusu geçecektir.</i> 4. It is the contractor firm's responsibility to provide the necessary amount of valves, plugs, fittings, gaskets, etc. auxiliary parts for the connections of the lateral pipes to be laid. In

	addition, the contractor firm will provide the necessary amount of fixing stakes and stud stakes for fixing the drip irrigation pipes. <i>4. Döşenecek lateral boruların bağlantıları için gerekli miktarda vana, tıpa, rekor, conta vs. yardımcı parçaları sağlamak yüklenici firmaya aittir. Ayrıca damla sulama borularının sabitlenmesi için gerekli miktarda sabitleme kazığı ve saplama kazığını yüklenici firma temin edecektir.</i> 5. Drip irrigation system equipment must comply with the relevant TSE standards and the relevant TSE certificate must be shown by the contractor during the inspection and acceptance phase. <i>5. Damla sulama sistemi ekipmanları ilgili TSE standartlarına uygun olmalı ve muayene ve kabul aşamasında ilgili TSE belgesi yüklenici tarafından gösterilmelidir.</i> 6. Coil pipes must be made of original PE and resistant to 6 Atm pressure. Coil pipes will be rolled blue or black. Coil pipe apparatuses will be compatible with the relevant TSE Certified and grooved, union type coiled pipe. <i>6. Kangal borular, orijinal PE'den yapılmış ve 6 Atü basınca dayanıklı olmalıdır. Kangal borular rulo mavi veya siyah renkte olacaktır. Kangal boru aparatları ilgili TSE Belgeli ve yivli, rekor tipinde kangal boru ile uyumlu olacaktır.</i> 7. Laterals will be 16 mm or 20 mm diameter, 0.9 mm wall thickness and UV added PE, flat, black in color. <i>7. Lateraller 16 mm veya 20 mm çapında, 0,9 mm et kalınlığında ve UV katkılı PE, düz, siyah renkte olacaktır.</i> 8. The following features are sought in the filters to be used in the irrigation system: - The top of the filters will be covered and with a plug. - The disc will have a strainer and the strainer assembly will be open. - It will have an average diameter of 2 inches, but the filter capacity can be changed according to the land. - Filters will be compatible with the main coil pipe and fertilizer tank. <i>8. Sulama sisteminde kullanılacak filtrelerde şu özellikler aranır:</i> <i>Filtrelerin üstü kapaklı ve rekorlu olacaktır.</i> <i>Disk süzgeçli ve süzgeç aksamı açılır olacaktır.</i> <i>Ortalama 2 inç çapında olacak, fakat arazi durumuna göre filtre kapasitesi değiştirilebilecektir.</i> <i>Filtreler ana kangal boru ve gübre tankı ile uyumlu olacaktır.</i> 9. The Fertilizer Tank should be 100 lt with a top cover, inlet and outlet, metal painted and stainless steel. <i>9. Gübre Tankı, 100 lt'lik üst kapaklı, giriş ve çıkışlı, metal boyalı ve paslanmaz yapıda olmalıdır.</i>
--	---

	10. The plastic disc filter will be at least 2 inches in orchards up to 5 decares and with the fertilizer tank connection apparatus. <i>10. Plastik disk filtre 5 dekara kadar olan bahçelerde en az 2 inç ve gübre tankı bağlantı aparatıyla birlikte olacaktır.</i> 11. If the land is sloping, the drip irrigation system will be installed perpendicular to the slope. <i>11. Arazi eğimli ise damlama sulama sistemi eğime dik olacak şekilde tesis edilecektir.</i> 12. The drip irrigation system should be designed in such a way that there is no pressure difference at the beginning and end of the system. There will be no water leakage in the materials and connection points while the system is running. The system will be delivered in full working condition. <i>12. Damlama sulama sistemi, sistemin başı ile sonunda basınç farkı oluşmayacak şekilde dizayn edilmelidir. Sistem çalışırken malzemelerde ve bağlantı noktalarında su kaçırmayacaktır. Sistem tümü ile çalışır durumda teslim edilecektir.</i>
4.	Technical Drawings Teknik Çizimler  Figure 1: Placement of poles, braided wire, and barbed wire <i>Şekil 2: Direkler, örgü tel ve dikenli tellerin yerleştirilmesi</i>

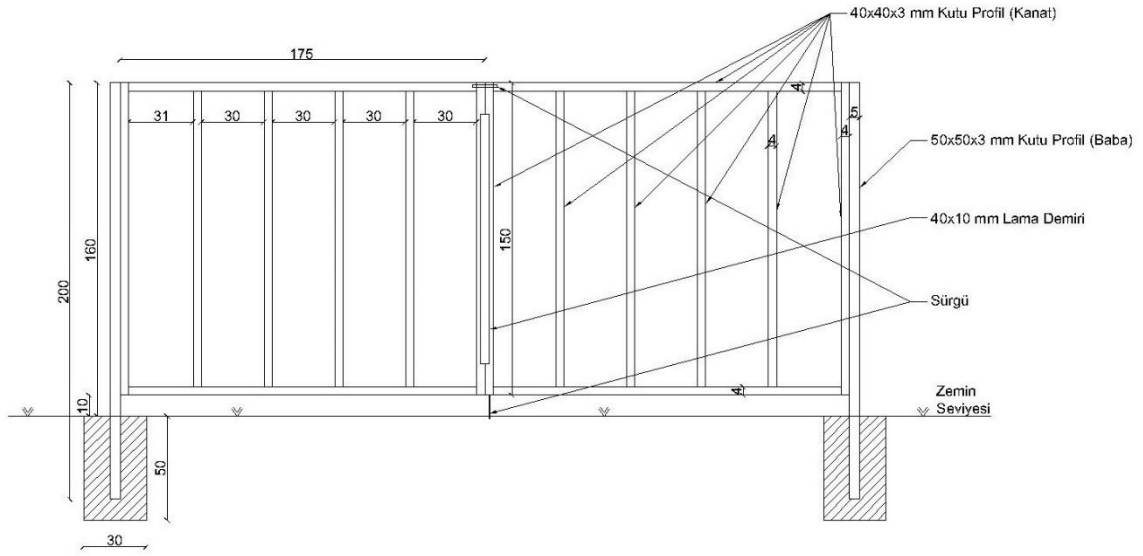


Figure 2: Garden Gate Detail

Şekil 2: Bahçe Kapısı detayı

Other required specifications

Diğer istenen özellikler

1. Project logos will be printed on a 125 cm high and 225 cm wide promotional sign, according to the dimensions given by the Control Engineer, and will be mounted in a suitable place with 150 cm height from the ground, in a way that can be seen from the outside at each location where the demonstration is installed. In visibility, the logo of the Ministry, IFAD, and the Project will be placed on the signboard, and has wording of "Bu demonstrasyon Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından yürütülen KDAK Projesi finansmanı ile kurulmuştur." The sign can be made of polycarbonate or sheet metal.

5.

1. 125 cm yüksekliğinde 225 cm genişliğinde bir tanıtım tabelasına proje logoları Kontrol Mühendisinin vereceği ölçülere göre yazılacak ve demonstrasyonun kurulu olduğu her bir lokasyona dışarıdan görülebilecek bir şekilde Tabela ayakları 150 cm yerden yüksekliği olan uygun bir yere monte edilecektir. Görünürlükte, tabela üzerine Bakanlık, İFAD ve Proje logosu yerleştirilecek ve "Bu demonstrasyon Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından yürütülen KDAK Projesi finansmanı ile kurulmuştur." ibaresi yer alacaktır Tabela, polikarbon veya sac malzemeden imal edilebilir.

2 Occupational safety and health is the contractor company's responsibility in the works and operations until the installation is completed and the system is started.

2. Kurulum tamamlanıp sistem çalıştırılncaya kadar yapılan iş ve işlemlerde iş güvenliği ve sağlığı yüklenici firmaya aittir.

Delivery Requirements / Teslim Gereklilikleri

Delivery Requirements / <i>Teslim Gereklilikleri</i>					
Delivery date and time <i>Teslim tarih ve saati</i>	Contractor shall complete supply and installation of Plum Orchards within 45 Days following the contract signature. <i>Yüklenici sözleşmenin akdedilmesinden itibaren 45 gün içinde erik bahçesi tedarik ve kurulum işlerini tamamlayacaktır.</i>				
Delivery Terms (INCOTERMS 2020) <i>Teslim koşulları (INCOTERMS 2020)</i>	DAP (Delivered at Place/ <i>Belirlenen yerde teslim</i>)				
Exact Address(es) of Delivery Location(s) <i>Teslim yerlerinin açık adresleri</i>	No	Province/<i>il</i>	District/<i>ilçe</i>	Quarter-Village/<i>Mahalle-Köy</i>	Island/Parcel <i>Ada/Parsel</i>
	1	Osmaniye	Bahçe	Ariklitaş Village/ <i>Köyü</i>	144/14
	2		Bahçe	Örencik Village/ <i>Köyü</i>	105/46
	It is the bidder's responsibility to learn about the place(s) where the demonstration garden will be set up, to visit the place(s) where the work will be done, to make inspections, to prepare the bid and to provide all the information that may be required before the bid is submitted. <i>Teklif verilmeden önce demonstrasyon bahçesi kurulumu yapılacak yer(ler)i öğrenmek, işin yapılacağı yer(ler)i gezmek, inceleme yapmak, teklifini hazırlamak ve taahhüde girmek için gerekli olabilecek tüm bilgileri temin etmek isteklinin sorumluluğundadır.</i>				
Inspection and Acceptance Procedures	After the completion of the plum garden installation, the necessary controls will be made and the drip irrigation system will be delivered in working condition. <i>Erik bahçesi kurulumu tamamlandıktan sonra gerekli kontroller yapılarak damlama sulama sistemi çalışır vaziyette teslim alınacaktır.</i>				
Installation Requirements	Orchards will be delivered with saplings are planted, prunings are done, surrounding fence with concrete poles is constructed and drip irrigation system is set. <i>Bahçeler, fideler dikilmiş, budamalar yapılmış, ihatası yapılmış ve damla sulama sistemi kurulmuş şekilde teslim edilecektir.</i>				
	The works and procedures required to be carried out by the contractors regarding the plum garden installation with will be carried out by the contractor or their representative. All installation costs, including shipping and labor, will be borne by the contractor. Damages and losses that may occur during shipments made by cargo or similar intermediary transport elements will be covered by the contractor. <i>Erik bahçesi kurulumu ile ilgili olarak yükleniciler tarafından yapılması gerekli iş ve işlemler bizzat yüklenici veya temsilcisi tarafından gerçekleştirilecektir. Nakliye ve işçilik dahil tüm kurulum giderleri yükleniciye ait olacaktır. Kargo veya benzer aracı nakil unsurları ile yapılan gönderimler sırasında oluşabilecek zarar ve ziyan yükleniciye aittir.</i>				
	The Contractor shall not charge any additional cost for excavation difficulties and transportation.				

	<i>Kazı zorlukları ve taşımaları için Yüklenici ayrıca bir bedel talep etmeyecektir.</i>
Packing Requirements <i>Paketleme gereklilikleri</i>	All goods shall be properly packed to prevent damages during delivery <i>Mallar nakliye esnasında zarar görmesini engeleyecek şekilde paketleneyecektir.</i>
Warranty Period <i>Garanti süresi</i>	All goods shall have 2 years warranty. <i>Bütün mallar 2 yıl garantili olmalıdır</i>

ANNEX 2: QUOTATION SUBMISSION FORM/ EK 2: TEKLİF SUNUM FORMU

Bidders are requested to complete this form, including the Company Profile and Bidder's Declaration, sign it and return it as part of their quotation along with Annex 3: Technical and Financial Offer. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted.

İsteklilerin şirket profile ve İstekli Taahhütnamesi de dahil olmak üzere bu formu doldurması, imzalaması ve Ek 3 Teknik ve Mali Teklif ile birlikte tekliflerinin bir parçası olarak sunması istenmektedir. İsteklilerin bu formu belirtilen talimatlara uygun olarak dolduracaklardır. Formatında değişikliğe izin verilmeyecek ve lafzında değişiklik kabul edilmeyecektir.

Name of Bidder: <i>İsteklinin adı</i>	Click or tap here to enter text.	
RFQ reference: <i>RFQ referansı</i>	UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-99	Date <i>tarih</i> : Click or tap to enter a date.

Company Profile*Şirket Profili*

Item Description	Detail
Legal name of bidder or Lead entity for JVs <i>İsteklinin adı ve ortak girişimin lider/pilot kuruluşu</i>	Click or tap here to enter text.
Legal Address, City, Country <i>Kanuni ikametgah, şehir, ülke</i>	Click or tap here to enter text.
Website <i>İnternet sitesi</i>	Click or tap here to enter text.
Year of Registration <i>Kuruluş yılı</i>	Click or tap here to enter text.
Legal structure <i>Hukuki yapısı</i>	Choose an item.
Are you a UNGM registered vendor? <i>UNGM kayıtlı bir satıcı mısınız?</i>	☐ Yes ☐ No If yes, insert UNGM Vendor Number
Quality Assurance Certification (e.g. ISO 9000 or Equivalent) (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): <i>Kalite güvence belgesi (örneğin ISO 9000 veya eşdeğeri) (eğer</i>	☐ Yes ☐ No

<i>cevabınız evetse geçerli sertifikanın bir kopyasını temin edin)</i>	
Does your Company hold any accreditation such as ISO 14001 or ISO 14064 or equivalent related to the environment? (If yes, provide a Copy of the valid Certificate): <i>Şirketiniz ISO 14001 veya 14064 veyahut eşdeğeri çevre ile ilgili bir akreditasyona sahip mi? (eğer cevabınız evet ise geçerli sertifikanın bir kopyasını temin edin)</i>	☐ Yes ☐ No
Does your Company have a written Statement of its Environmental Policy? (If yes, provide a Copy) <i>Şirketinizin çevre politikasına yönelik yazıl bir beyannamesi var mı? (eğer cevabınız evet ise bir kopyasını temin edin)</i>	☐ Yes ☐ No
Does your organization demonstrate significant commitment to sustainability through some other means, for example internal company policy documents on women empowerment, renewable energies or membership of trade institutions promoting such issues (If yes, provide a Copy) <i>Şirketiniz, örneğin kadınların güçlendirilmesi, yenilenebilir enerjiler veya bu tür konuları destekleyen ticari kuruluşların üyesi olmak gibi başka yollarla sürdürülebilirliğe önemli ölçüde bağlılığını gösteriyor mu? (eğer cevabınız evet ise bir kopyasını temin edin)</i>	☐ Yes ☐ No
Is your company a member of the UN Global Compact <i>Şirketiniz UN Global Compact üyesi mi?</i>	☐ Yes ☐ No
Bank Information <i>Banka hesap bilgileri</i>	Bank Name/<i>Banka adı</i>: Click or tap here to enter text. Bank Address/<i>Banka adresi</i>: Click or tap here to enter text. IBAN: Click or tap here to enter text.

	SWIFT/BIC: Click or tap here to enter text. Account Currency/ <i>Hesap para birimi</i> : Click or tap here to enter text. Bank Account Number/ <i>Banka hesap numarası</i> : Click or tap here to enter text.
--	---

Bidder's Declaration

İsteklinin Beyanları

Yes/ <i>Evet</i>	No/ <i>Hayır</i>	
☐	☐	Requirements and Terms and Conditions: I/We have read and fully understand the RFQ, including the RFQ Information and Data, Schedule of Requirements, the General Conditions of Contract, and any Special Conditions of Contract. I/we confirm that the Bidder agrees to be bound by them. <i>Gereklikler ile Hüküm ve Koşullar: RFQ Bilgileri ve Verileri, Gereklikler Listesi, Sözleşme Genel Koşulları ve tüm Sözleşme Özel Koşulları dahil olmak üzere RFQ'yu okuyup anladım/ anladık. İsteklinin bunlarla bağlı olmayı kabul ettiğini teyit ederim/ederiz.</i>
☐	☐	I/We confirm that the Bidder has the necessary capacity, capability, and necessary licenses to fully meet or exceed the Requirements and will be available to deliver throughout the relevant Contract period. <i>İsteklinin gereklilikleri karşılayan veya aşan yeterli kapasite, yetkinlik ve zorunlu lisanslara sahip olduğumu/olduğumuzu ve sözleşme sürecinde vermeye hazır olacağını teyit ederim/ederiz.</i>
☐	☐	Ethics: In submitting this Quote I/we warrant that the bidder: has not entered into any improper, illegal, collusive or anti-competitive arrangements with any Competitor; has not directly or indirectly approached any representative of the Buyer (other than the Point of Contact) to lobby or solicit information in relation to the RFQ ;has not attempted to influence, or provide any form of personal inducement, reward or benefit to any representative of the Buyer. <i>Etik: İsteklinin, bu Fiyat Teklifini sunarken, herhangi bir rakibi ile uygunsuz, yasa dışı, gizli anlaşmaya dayalı veya rekabete aykırılık teşkil edecek faaliyetlere girmedğini; RFQ ile ilgili olarak lobi yapmak veya bilgi almak için alıcının herhangi bir temsilcisiyle (irtibat kişisi dışında) doğrudan veya dolaylı olarak iletişime geçmemiştir; alıcının herhangi bir temsilcisini etkilemeye veya herhangi bir şekilde kişisel teşvik, ödül veya menfaat sağlamaya çalışmamıştır.</i>
☐	☐	I/We confirm to undertake not to engage in proscribed practices, or any other unethical practice, with the UN or any other party, and to conduct business in a manner that averts any financial, operational, reputational or other undue risk to the UN and we have read the United Nations Supplier Code of Conduct : https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct and acknowledge that it provides the minimum standards expected of suppliers to the UN. <i>BM veya diğer bir taraf ile yasaklanmış uygulamalara veya diğer herhangi bir ahlak dışı uygulamaya girişmemeyi ve BM için mali, operasyon, itibar hususlarındaki veya diğer gereksiz herhangi bir riski önleyecek şekilde iş yapmayı taahhüt ettiğimi/ettiğimizi ve Birleşmiş Milletler Tedarikçi Etik Kuralları'nı (https://www.un.org/Depts/ptd/about-us/un-supplier-code-conduct) okuduğumuzu ve bu belgenin BM tedarikçilerinden beklenen asgari standartları belirttiğini kabul ettiğimizi teyit ederim/ederiz.</i>
☐	☐	Conflict of interest: I/We warrant that the bidder has no actual, potential, or perceived Conflict of Interest in submitting this Quote or entering a Contract to deliver the Requirements. Where a Conflict of Interest arises during the RFQ process the bidder will report it immediately to the Procuring Organisation's Point of Contact. <i>Menfaat Çatışması: İsteklinin bu teklifi verirken veya gereksinimleri karşılamak için sözleşmeyi yaparken mevcut, potansiyel veya farkına varılan menfaat çatışması bulunmadığını garanti ederim/ederiz. RFQ sürecinde menfaat çatışmasının ortaya çıkması durumunda, istekli bunu derhal ihaleyi yapan kuruluşun kontak noktasına bildirecektir.</i>

Yes/ <i>Evet</i>	No/ <i>Hayır</i>	
☐	☐	Prohibitions, Sanctions: I/We hereby declare that our firm, its affiliates or subsidiaries or employees, including any JV/Consortium members or subcontractors or suppliers for any part of the contract is not under procurement prohibition by the United Nations, including but not limited to prohibitions derived from the Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists and have not been suspended, debarred, sanctioned or otherwise identified as ineligible by any UN Organization or the World Bank Group or any other international Organization. <i>Yasaklar, Cezalar: İşbu belgeyle, sözleşmenin herhangi bir kısmı için faaliyet gösteren Ortak Girişim/Konsorsiyum üyeleri veya alt yüklenicileri veyahut tedarikçileri de dahil olmak üzere firmamızın, iştiraklerinin veya bağlı kuruluşlarının veya çalışanlarının, "Compendium of United Nations Security Council Sanctions Lists" de dahil olmak üzere fakat bununla sınırlı olmaksızın Birleşmiş Milletler yasaklamaları altında yer almadığını ve herhangi bir Birleşmiş Milletler Kuruluşu veya Dünya Bankası Grubu veyahut başka uluslararası herhangi bir kuruluş tarafından faaliyetlerinin askıya alınmadığını, yasaklanmadığını, yaptırım uygulanmadığını veya uygun olmadığının tespit edilmediğini beyan ederim/ederiz.</i>
☐	☐	Bankruptcy: I/We have not declared bankruptcy, are not involved in bankruptcy or receivership proceedings, and there is no judgment or pending legal action against them that could impair their operations in the foreseeable future. <i>İflas: İflas ilan etmedik, iflas veya tasfiye işlemlerine dahil olmadık ve bunlar hakkında öngörülebilir gelecekte faaliyetlerini olumsuz yönde etkileyebilecek herhangi bir hüküm veya derdest yasal işlem bulunmamaktadır.</i>
☐	☐	Offer Validity Period: I/We confirm that this Quote, including the price, remains open for acceptance for the Offer Validity. <i>Teklif Geçerlilik Süresi: İşbu fiyatı içeren teklifin, teklif geçerlilik süresince geçerli olduğunu teyit ederim/ederiz.</i>
☐	☐	I/We understand and recognize that you are not bound to accept any Quotation you receive, and we certify that the goods offered in our Quotation are new and unused. <i>Herhangi bir teklifi kabul etmek zorunda olmadığınızı anlıyor ve Kabul ediyorum/ediyoruz ve teklifimizde sunulan malların yeni ve kullanılmamış olduğunu onaylıyorum/onaylıyoruz.</i>
☐	☐	By signing this declaration, the signatory below represents, warrants and agrees that he/she has been authorised by the Organization/s to make this declaration on its/their behalf. <i>Bu beyannameyi imzalayarak, aşağıda belirtilen imzacı, kuruluş(lar) tarafından onun/onlar adına bu beyanda bulunmak için yetkilendirildiğini kabul ve taahhüt eder.</i>

Signature/*İmza*: _____

Name/*Ad-Soyad*: Click or tap here to enter text.

Title/*Unvan*: Click or tap here to enter text.

Date/*Tarih*: Click or tap to enter a date.

ANNEX 3: TECHNICAL AND FINANCIAL OFFER – GOODS / EK 3: TEKNİK VE MALİ TEKLİF – MALLAR

Bidders are requested to complete this form, sign it and return it as part of their bid along with Annex 2: Quotation Submission Form. The Bidder shall fill in this form in accordance with the instructions indicated. No alterations to its format shall be permitted and no substitutions shall be accepted.

İsteklilerin bu formu doldurup imzalayarak Ek 2 Teklif Sunum Formu ile birlikte tekliflerinin bir parçası olarak sunmaları istenmektedir. İsteklilerin bu formu belirtilen talimatlara uygun olarak dolduracaklardır. Formatında değişikliğe izin verilmeyecek ve lafzında değişiklik kabul edilmeyecektir.

Name of Bidder: <i>İsteklinin adı:</i>	Click or tap here to enter text.	
RFQ reference: <i>RFQ referansı:</i>	UNDP-TUR-RFQ(UR)-2022-99	Date/ <i>Tarih</i> : Click or tap to enter a date.

Currency of the Quotation: <i>Turkish Liras (TL)/ Teklif para birimi: Türk Lirası (TL)</i>					
INCOTERMS: DAP					
Item Nr. // <i>Ürün No.</i>	Description/ <i>Açıklama</i>	UOM	Qty	Orchard Location (District, Quarter/Village, Island/Parcel) <i>Bahçe Konumu (İlçe, Mahalle/Köy, Ada/Parsel)</i>	Price (TL)/ <i>Fiyat (TL)</i>
1	Supply and Installation of Turnkey Plum Garden Demonstration / <i>Anahtar Teslim Erik Bahçesi Demonstrasyonu Tedarik ve Kurulumu</i>	Turnkey* Orchard	1	Bahçe, Arıklış Village/Köyü, 144/14	
2	Supply and Installation of Turnkey Plum Garden Demonstration / <i>Anahtar Teslim Erik Bahçesi Demonstrasyonu Tedarik ve Kurulumu</i>	Turnkey* Orchard	1	Bahçe, Örencik Village/Köyü, 105/46	
Total Final and All-inclusive Price (TL)** <i>Herşey dahil toplam fiyat (TL)**</i>					

*Includes supplying and planting saplings, doing prunnings, constructing surrounding fence with concrete poles, setting drip irrigation system and related other tasks stemming from this RFQ.

** Fidanların temin ve dikimi, dikim budamasının yapılması, ihata yapımı, damla sulama sistemi kurulumu ile işbu Teklif Çağrısından kaynaklanan diğer ilgili işleri içerir.*

** Value Added Tax (VAT) shall not be included in the all-inclusive price, as UNDP is exempt from VAT. Contractor shall not be entitled to receive. The Contractor to be selected shall not be entitled to receive any amount over its proposal price in relation to VAT. Overall contract amount to be paid to the contractor shall not exceed the offered Total Final and All-inclusive Price.

*** UNDP, katma değer vergisinden (KDV) muaf olduğu için, KDV her şey dahil toplam fiyatın içerisinde yer almayacaktır. Yüklenici, teklifinin üzerinde KDV ile bağlantılı bir bedele hak kazanmayacaktır. Yükleniciye yapılacak toplam ödeme herşey dahil toplam teklif fiyatını geçemez.*

Compliance with Requirements

Gerekliliklere Uyum

Technical Compliance Table:

Bidders shall confirm compliance with below requirements in order to be considered qualified.

Teknik Uyum Tablosu

İstekli, teklifinin uygun teklif olarak kabul edilebilmesi için aşağıdaki gerekliliklere uygun olduğunu teyit edecektir.

	Tecnical Specifications of the items to be supplied <i>Alımı yapılacak malların teknik özellikleri</i>	Your Offer (Please fill out with the specifications you propose in English to demonstrate compliance with the minimum requirements) <i>Teklifiniz (Lütfen asgari gereklilikleri sağladığınızı gösteren özellikleri İngilizce olarak belirtin)</i>
1	ROOTSTOCKS AND SAPLINGS <i>ANAÇ VE FİDAN</i> 1. In planting, the distance between the rows of saplings will be 5 meters and the distance between row tops will be 5 meters. 40 certified plum saplings will be planted on an area of one decare. An excess of 8% (16 saplings) will be delivered to the producer to be planted in place of those that dry out or do not take hold. <i>1. Dikimde fidan sıra arası 5 metre ve sıra üzeri 5 metre olacaktır. Bir dekarlık alana 40 adet sertifikalı Erik fidanı dikilecektir. %8 oranında fazla fidan (16 adet) kuruyan veya tutmayanların yerine dikilmek üzere üreticiye teslim edilecektir.</i> 2. The rootstocks of the certified saplings to be used in the plum orchard facility will be Myrobalan 29C, Marianna GF8/1, Myrobalan B, Toro or Arda. <i>2. Erik bahçesi tesisinde kullanılacak sertifikalı fidanların anaçları Myrobalan 29C, Marianna GF8/1, Myrobalan B, Toro veya Arda olacaktır.</i> 3. “Cemre” and “Stanley” varieties will be used in the demonstrations. Cemre: 1 location X 5 decare = 5 decare Stanley: 1 location X 5 decare = 5 decare If there are not enough “Cemre” saplings at the purchasing stage, “Black Diamond” and “Black Amber” varieties are substitute varieties for this variety.	

In case that sufficient number of “Stanley” saplings cannot be found at the purchasing stage, “President” variety is a substitute variety for this variety. 3. <i>Demonstrasyonlarda “Cemre” ve “Stanley” çeşitleri kullanılacaktır.</i> <i>Cemre Çeşidi : 1 lokasyon X 5 dekar = 5 dekar</i> <i>Stanley Çeşidi : 1 lokasyon X 5 dekar = 5 dekar</i> <i>Satın alma aşamasında yeterli miktarda “Cemre” fidanının bulunamaması durumunda bu çeşit için “Black Diamond” ve “Black Amber” çeşitleri ikame çeşitlerdir.</i> <i>Satın alma aşamasında yeterli miktarda “Stanley” fidanının bulunamaması durumunda bu çeşit için “President” çeşidi ikame çeşittir.</i> 4. For the “Cemre” variety, “Prunum Emiş”, “Ambra-P”, “Pioner” or “Black Rose” varieties will be used as pollinators. The pollinator ratio should be 1/9. The contractor will supply the pollinators. The “Stanley” variety pollinators are not wanted. 4. <i>“Cemre” çeşidi için tozlayıcı olarak “Prunum Emiş”, “Ambra-P”, “Pioner” veya “Black Rose” çeşitleri kullanılacaktır. Tozlayıcı oranı 1/9 olmalıdır. Tozlayıcıları yüklenici firma temin edecektir. “Stanley” çeşidi tozlayıcı istememektedir.</i> Desired Properties in Saplings; <i>Fidanlarda Aranacak Özellikler;</i> 1. The saplings should be tubular or open rooted in accordance with the planting period. <i>1. Fidanlar dikim dönemine uygun olarak tüplü veya açık köklü olmalıdır.</i> 2. The main root, lateral root and fringe roots of the saplings should be sufficiently developed. <i>2. Fidanların ana kök, yan kök ve saçak kökleri yeterince gelişmiş olmalıdır.</i> 3. In saplings, the vaccine pen and the rootstock should be close to each other in thickness and well fused, and there should be no excessive bulging at the site of the vaccine; there should be no shoots that have been driven out of the rootstock. <i>3. Fidanlarda aşı kalemi ile anaç birbirine yakın kalınlıkta ve iyi kaynaşmış olmalı ve aşı yerinde aşırı bir şişkinlik bulunmamalı; anaçtan sürmüş sürgün olmamalıdır.</i> 4. The saplings should be developed in a way specific to the variety and should bear the botanical characteristics of the variety in terms of leaf and branch formation, the length between shoot and internode, bark structure, color, and root structure. <i>4. Fidanlar, çeşidine özgü bir şekilde gelişmiş olmalı, yaprak ve dal oluşumu, sürgün ve boğum arası uzunlukları, kabuk yapısı, rengi ve kök yapısı ile ilgili olarak çeşidin botanik bakımından özelliklerini taşımalıdır.</i>	
--	--

	5. In saplings, the rootstock scion and the grafting pen should be at least 35 cm long together and the stem diameter should be between 8 mm-12 mm, there should be at least 2 (two) well-developed main roots at the bottom, the shoot should be well-developed and at least 10 cm of the part at the bottom should be lignified. <i>5. Fidanlarda anaç çeliği ve aşı kalemi birlikte en az 35 cm uzunlukta ve gövde çapı 8 mm ile 12 mm arası olmalı, dipte iyi gelişmiş en az 2 (iki) adet ana kök bulunmalı, sürgün iyi gelişmiş ve dipte en az 10 cm'lik kısım odunlaşmış olmalıdır.</i> 6. There should be no diseases and pests on the roots, stems and branches that are subject to internal and external quarantine. <i>6. Kök, gövde ve dallarında iç ve dış karantinaya tabi hastalık ve zararlı bulunmamalıdır.</i> 7. For matters not mentioned above, the relevant articles of the Ministry's "Regulation on Certification and Marketing of Fruit Saplings and Production Materials" are valid. <i>7. Yukarıda yer almayan hususlarda Bakanlığın "Meyve Fidanı ve Üretim Materyali Sertifikasyonu ile Pazarlaması Yönetmeliği" nin ilgili maddeleri geçerlidir.</i>	
2	SURROUNDING FENCE WITH CONCRETE POLES ÇEVRE İHATASI A total of 600 meters (300 meters + 300 meters) surrounding fence with concrete poles will be construction for 2 gardens. <i>2 bahçe için toplam 600 metre (300 metre + 300 metre) çevre ihatası yapılacaktır.</i> General conditions for poles and how to fix them; Direkler ve dikilmeleri için genel şartlar; 1. The poles will be concrete or iron pipe/profile poles with a total length of 200 cm. <i>1. Direkler toplam 200 cm uzunluğunda beton veya demir boru/profil direk olacaktır.</i> 2. 160 cm of the poles will be straight and 40 cm will be neck poles. It will be buried 50 cm into the soil with 250 doses of non-ferrous concrete. <i>2. 160 cm'si düz, 40 cm'si boyun olacaktır. Toprağa 250 doz demirsiz beton ile 50 cm gömülecektir.</i> 3. The distance between the poles will be at most 3 meters. <i>3. Direkler arası mesafe en fazla 3 metre olacaktır.</i> 4. Every 1 pole after 10 poles (with a maximum of 9 posts between the posts supported by the buttress) and the ones corresponding to the corner heads will be supported by a buttress. Buttress will be placed on both sides of the pole. Buttress poles will be fixed to the ground with 250 doses of non-ferrous concrete. <i>4. Her 10 direkte bir direğe (payandayla desteklenmiş direklerin arasında en fazla 9 direk olacaktır) ve köşe başların denk gelen direklere payanda desteği</i>	

<i>yapılacaktır. Payandalar direğin iki tarafında da olacaktır. Payanda direkler de 250 doz demirsiz beton ile zemine sabitlenecektir.</i> 5. The placement of the poles, braided wire, and barbed wire is shown in Figure 1. <i>5. Direkler, örgü tel ve dikenli tellerin yerleştirilmesi Şekil 1’de gösterilmiştir.</i> Iron pipes or profile poles; <i>Demir boru veya profil direkler;</i> 1. The poles will be 40 mm x 40 mm L profile or 40 iron pipe with a wall thickness of at least 2.5 mm. The upper end of the iron pipe or profile poles must be closed in such a way that it does not absorb water. <i>1. Direkler en az 2,5 mm et kalınlığında 40 mm x 40 mm’lık L profil veya 40’lık demir boru olacaktır. Demir boru veya profil direklerin üst ucu su almayacak şekilde kapalı olmalıdır.</i> 2. Poles and buttresses will be painted with oil paint on anti-rust paint. 2 pieces of at least 20 cm long and at least 10 mm thick holding bars will be welded to the parts of the poles and buttresses that will be embedded in the concrete. <i>2. Direkler ve payandalar anti pas üzerine yağlı boya ile boyanacaktır. Direk ve payandaların betona gömülecek kısımlarına 2 adet en az 20 cm uzunlukta en az 10 mm kalınlıkta tutunma demiri kaynaklanmış olacaktır.</i> Concrete poles; <i>Beton direkler;</i> 1. Concrete poles will be produced in accordance with the standards, the base thickness will be at least 11 cm x 9 cm and the top thickness will be at least 7.5 cm x 9 cm. <i>1. Beton direkler standartlara uygun üretilmiş, taban kalınlığı en az 11 cm x 9 cm ve tepe kalınlığı en az 7,5 cm x 9 cm olacaktır.</i> 2. The poles will be manufactured from 4 pieces of 5 mm length reinforcement and at least 10 stirrups of minimum 3.5 mm will be used for each pole. <i>2. Direkler 4 adet, 5 mm’lik boy donatılarından imal edilecek ve her bir direk için minimum 3,5 mm’lik en az 10 adet etriye kullanılacaktır.</i> 3. The poles will be made of C25 concrete. <i>3. Direkler C25 betondan imal edilmiş olacaktır.</i> Wires <i>Teller</i> 1. 3 rows of barbed wire will be drawn on the 40 cm neck part of the poles. <i>1. Direklerin 40 cm’lik boyun kısmına 3 sıra dikenli tel çekilecektir.</i> 2. The flat part of the poles will be completely covered with 110 cm high wire mesh cage wire. <i>2. Direklerin düz kısmı 110 cm yüksekliğinde tel örgü kafes tel ile tamamen kapatılacaktır.</i> 3. Wire mesh cage will be supported by tension wire from the top, bottom and middle of the wire.	
---	--

<i>3. Tel örgü kafes tel üstünden, altından ve ortasından gergi teli ile desteklenecektir.</i> 4. Barbed wires, wire thickness will be 2.5 mm, barb wire thickness will be 2 mm, the distance between barbs will be 10 cm and hot-dip galvanized. <i>4. Dikenli teller, tel kalınlığı 2,5 mm, diken teli kalınlığı 2 mm, dikenler arası mesafe 10 cm ve sıcak daldırma galvanizli olacaktır.</i> 5. The "Protective coatings of iron and steel parts of the Turkish standard TS 149" standard will be complied with in the norms other than the galvanizing conditions mentioned in this specification and the relevant galvanizing conditions of the materials. <i>5. Bu şartnamede bahsedilen galvanizleme şartları ile malzemelerin ilgili galvanizleme şartlarının dışında kalan normlarda "Türk Standardı TS-149'ün demir ve çelik parçalarının koruyucu kaplamaları" standardına uyulacaktır.</i> 6. In the visual inspection test of galvanization, the following should occur: • The galvanized coat should be homogeneous, have the same appearance and color on all sides of the part, and there should be no roughness, bubbles, and lines. • The galvanized coating should not be damaged when bent 90 degrees. When the galvanized coating is scratched with a pocket knife, no other coating will be removed from the scratch area, and in the same way, when it is struck with a hammer, no other place should be damaged other than where the hammer hit. • The material will be galvanized after being manufactured. • Diameter of galvanized wire to be used in braids shall be 2.5 mm, tensile strength shall not be less than 35 kg/mm² and there shall be no less than 220 g galvanization per m² on the wire face. • Galvanized mesh wire will be 50x50 mm mesh. • Galvanized mesh will be attached to the wire poles properly and taut, and there will be no gaps between the mesh wire and the soil. • Galvanized mesh wire will be connected to the poles with a 3 mm thick galvanized binding wire at 4 points at least, leaving space above and below the poles. • In order to provide a neat appearance of the mesh wire, it will be stretched with 3 rows of galvanized tension wire, at the bottom, middle and top. The tension wires to be used for fixing the wire mesh to the mesh fence will be galvanized, with a diameter of 3 mm, and the tensile strength will not be less than 37 kg/mm² and there will be no less than 240 grams of galvanization per m² on the face. The tension wire will be connected at least 4 places between each pole. Necessary precautions will be taken at each pole in order not to deteriorate the tension provided, and the cage in the form of a roll will be added at the end of the wire in accordance with the new roll technique. <i>6. Galvanizin göz ile muayene testinde aşağıdaki hususların gerçekleşmesi gerekir:</i> • <i>Galvaniz homojen yapıda parçanın her tarafında aynı görünüşte ve renkte olmalı, pürüzlük, kabarcıklar ve çizgiler bulunmamalıdır.</i> • <i>90 derece büküldüğü zaman galvaniz kaplaması zedelenmemelidir. Çakı ile galvaniz kaplaması çizildiğinde çizileceği yerden başka kaplama kalkmayacak ve aynı şekilde çekiç vurulduğu zaman isabet ettiği yerden başka yer zedelenmeyecektir.</i>	
--	--

- *Malzeme imal edildikten sonra galvanizlenecektir.*
- *Örgülerde kullanılacak galvanizli telin çapı 2,5 mm olacak, çekme direnci 35 kg/mm²'den az olmayacak ve tel yüzünde m² ye 220 gr'dan az galvaniz olmayacaktır.*
- *Galvanizli kafes tel 50x50 mm göz açıklığında olacaktır.*
- *Galvanizli kafes tel direklere düzgün ve gergin olarak tutturularak örgü teli ile toprak arasında boşluk kalmayacaktır.*
- *Galvanizli kafes tel, direklerinin altında ve üstünde boşluk kalacak şekilde direklere 3 mm kalınlığındaki galvanizli bağlama teli ile en az dört noktadan bağlanacaktır.*
- *Kafes telin düzgün görünümünü sağlamak için altta, ortada ve üstte olmak üzere 3 sıra galvanizli gergi teli ile gerdirilecektir. Tel örgünün kafes çite tespiti için kullanılacak olan gergi telleri galvanizli 3 mm çapında olup çekme direnci 37kg/mm² den az olamayacak ve yüzünde m²'ye 240 gramdan az galvaniz bulunmayacaktır. Gergi teli her direk arasında en az 4 yerden bağlanacaktır. Sağlanan gerginliğin bozulmaması için her direkte gerekli önlem alınarak, rulo halindeki kafes telin bittiği yerde yeni rulo tekniğine uygun olarak eklenecektir.*

Garden Gate

Bahçe Kapısı

1. In order to provide the facility entrance, the double-wing gate of the size and type shown in Figure 2 will be installed in place and 2 bolts and one padlock will be attached to the door.

1. Tesis girişini sağlamak için Şekil 2'de gösterilen ebatta ve tipte çift kanatlı kapı yerine monte edilecek ve kapıya 2 adet sürgülü ve bir adet asma kilit takılacaktır.

2. As shown in Figure 2, each wing will be 150 cm long and 175 cm wide.

2. Kapı Şekil 2'de gösterildiği şekilde her kanat 150 cm boyunda, 175 cm eninde olacaktır.

3. The door leaf will be made of 40x40x3 mm box profile and the bollards will be manufactured from 50x50x3 mm box profile.

3. Kapı kanadı 40x40x3 mm kutu profilden, babalar 50x50x3 mm kutu profilden imal edilecektir.

4. Bollards; will be fixed by burying 40 cm in the pits to be opened with a depth of 50 cm and a diameter of 30 cm and pouring 250 doses of concrete.

4. Babalar; 50 cm derinliğinde, 30 cm çapında açılacak olan çukurlara 40 cm gömülerek ve 250 doz beton dökülerek sabitlenecektir.

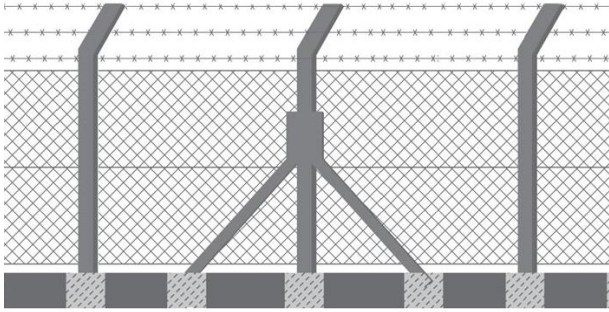
5. The head parts of the bollards will be covered by boiling appropriate plates to prevent rusting.

5. Babaların kafa kısımları paslanmayı önlemek için uygun plakalar kaynatılarak kapatılacaktır.

6. Intermediate records of 40x40x3 mm box profile will be welded into the door wing as shown in Figure 2.

	<i>6. Kapı kanadının içerisine Şekil 2’de gösterildiği şekilde 40x40x3 mm kutu profilden ara kayıtlar kaynatılacaktır.</i> 7. In order to fix the door to the ground, a sliding lock of appropriate length will be placed at the bottom of the door wing. In order to prevent the doors from opening, a separate bolt will be placed on the upper face of the door wing facing the garden. <i>7. Kapının yere sabitlenmesi için kapı kanadının alt kısmına uygun uzunlukta sürgülü kilit yerleştirilecektir. Kapıların açılmasını engellemek için ayrı bir sürgü kapı kanadının bahçeye bakan üst yüzüne yerleştirilecektir.</i> 8. In order for the door wings to overlap, a 120 cm long 40x10 mm flat bar will be welded to the front of one of the wings as shown in the project. <i>8. Kapı kanatlarının örtüşmesi için 120 cm uzunluğunda 40x10 mm lama demiri kanatlardan birinin ön yüzüne projesinde gösterildiği şekilde kaynatılacaktır.</i> 9. 3 shaft hinges of appropriate length and strength will be used on each of the door wings. <i>9. Kapı kanatlarının her birinde 3 adet uygun uzunluk ve dayanımda mil menteşe kullanılacaktır.</i> 10. All iron parts will be painted with 2 layers of anti-rust and 2 layers of synthetic paint. <i>10. Tüm demir aksamlar 2 kat antipas ve 2 kat sentetik boya ile boyanacaktır.</i> 11. No additional fee will be paid for pit excavations to be made for gate production, 250 doses of concrete to be poured into the pits to fix the poles, painting the iron profiles with 2 layers of anti-rust and 2 layers of synthetic paint, hinges, bolts, and padlocks. <i>11. Kapı imalatı için yapılacak olan çukur kazıları, direklerin sabitlenmesi için çukurlara dökülecek 250 doz beton, demir profillerin 2 kat antipas ve 2 kat sentetik boya ile boyanması, menteşeler, sürgüler ve asma kilitler için ayrıca bir bedel ödenmeyecektir.</i>	
3	DRIP IRRIGATION SYSTEM <i>DAMLA SULAMA SİSTEMİ</i> 1. Until the contract is signed pursuant to this technical specification, it is the beneficiary's responsibility to bring the water to the irrigation system in the orchard, and the contractor firm will install the in-garden irrigation system. <i>1. İşbu teknik şartnameye istinaden sözleşme imzalanana kadar bahçede sulama sistemine verilecek suyun getirilmesi yararlanıcıya ait olup, yüklenici firma bahçe içi sulama sistemini kuracaktır.</i> 2. In each 5 decare orchard area to be established, the drip irrigation system will include main pipe, laterals, filter (1 piece of 3” disc filter), fertilizer tank, and auxiliary materials (gasket, nipple, valve, etc.).	

2. Tesis edilecek her bir 5 dekar erik bahçesinde damla sulama sistemi; ana boru, lateraller, filtre (1 adet 3" disk filtre) ve gübre tankı ve yardımcı malzemeleri kapsayacaktır. 3. 2 (two) perennial drip irrigation pipes will pass from the bottom of the saplings planted in each row. 3. Her sıraya dikili fidanların dibinden 2 (iki) adet çok yıllık damla sulama borusu geçecektir. 4. It is the contractor firm's responsibility to provide the necessary amount of valves, plugs, fittings, gaskets, etc. auxiliary parts for the connections of the lateral pipes to be laid. In addition, the contractor firm will provide the necessary amount of fixing stakes and stud stakes for fixing the drip irrigation pipes. 4. Döşenecek lateral boruların bağlantıları için gerekli miktarda vana, tıpa, rekor, conta vs. yardımcı parçaları sağlamak yüklenici firmaya aittir. Ayrıca damla sulama borularının sabitlenmesi için gerekli miktarda sabitleme kazığı ve saplama kazığını yüklenici firma temin edecektir. 5. Drip irrigation system equipment must comply with the relevant TSE standards and the relevant TSE certificate must be shown by the contractor during the inspection and acceptance phase. 5. Damla sulama sistemi ekipmanları ilgili TSE standartlarına uygun olmalı ve muayene ve kabul aşamasında ilgili TSE belgesi yüklenici tarafından gösterilmelidir. 6. Coil pipes must be made of original PE and resistant to 6 Atm pressure. Coil pipes will be rolled blue or black. Coil pipe apparatuses will be compatible with the relevant TSE Certified and grooved, union type coiled pipe. 6. Kangal borular, orijinal PE'den yapılmış ve 6 Atü basınca dayanıklı olmalıdır. Kangal borular rulo mavi veya siyah renkte olacaktır. Kangal boru aparatları ilgili TSE Belgeli ve yivli, rekor tipinde kangal boru ile uyumlu olacaktır. 7. Laterals will be 16 mm or 20 mm diameter, 0.9 mm wall thickness and UV added PE, flat, black in color. 7. Lateraller 16 mm veya 20 mm çapında, 0,9 mm et kalınlığında ve UV katkılı PE, düz, siyah renkte olacaktır. 8. The following features are sought in the filters to be used in the irrigation system: e. The top of the filters will be covered and with a plug. f. The disc will have a strainer and the strainer assembly will be open. g. It will have an average diameter of 2 inches, but the filter capacity can be changed according to the land. h. Filters will be compatible with the main coil pipe and fertilizer tank. 8. Sulama sisteminde kullanılacak filtrelerde şu özellikler aranır: e. Filtrelerin üstü kapaklı ve rekorlu olacaktır. f. Disk süzgeçli ve süzgeç aksamı açılır olacaktır. g. Ortalama 2 inç çapında olacak, fakat arazi durumuna göre filtre kapasitesi değiştirilebilecektir.	
--	--

	<i>h. Filtreler ana kangal boru ve gübre tankı ile uyumlu olacaktır.</i> 9. The Fertilizer Tank should be 100 lt with a top cover, inlet and outlet, metal painted and stainless steel. <i>9. Gübre Tankı, 100 lt'lik üst kapaklı, giriş ve çıkışlı, metal boyalı ve paslanmaz yapıda olmalıdır.</i> 10. The plastic disc filter will be at least 2 inches in orchards up to 5 decares and with the fertilizer tank connection apparatus. <i>10. Plastik disk filtre 5 dekara kadar olan bahçelerde en az 2 inç ve gübre tankı bağlantı aparatıyla birlikte olacaktır.</i> 11. If the land is sloping, the drip irrigation system will be installed perpendicular to the slope. <i>11. Arazi eğimli ise damlama sulama sistemi eğime dik olacak şekilde tesis edilecektir.</i> 12. The drip irrigation system should be designed in such a way that there is no pressure difference at the beginning and end of the system. There will be no water leakage in the materials and connection points while the system is running. The system will be delivered in full working condition. <i>12. Damlama sulama sistemi, sistemin başı ile sonunda basınç farkı oluşmayacak şekilde dizayn edilmelidir. Sistem çalışırken malzemelerde ve bağlantı noktalarında su kaçırma olmayacaktır. Sistem tümü ile çalışır durumda teslim edilecektir.</i>	
4	Technical Drawings Teknik Çizimler  Figure 3: Placement of poles, braided wire, and barbed wire Şekil 4: Direkler, örgü tel ve dikenli tellerin yerleştirilmesi	

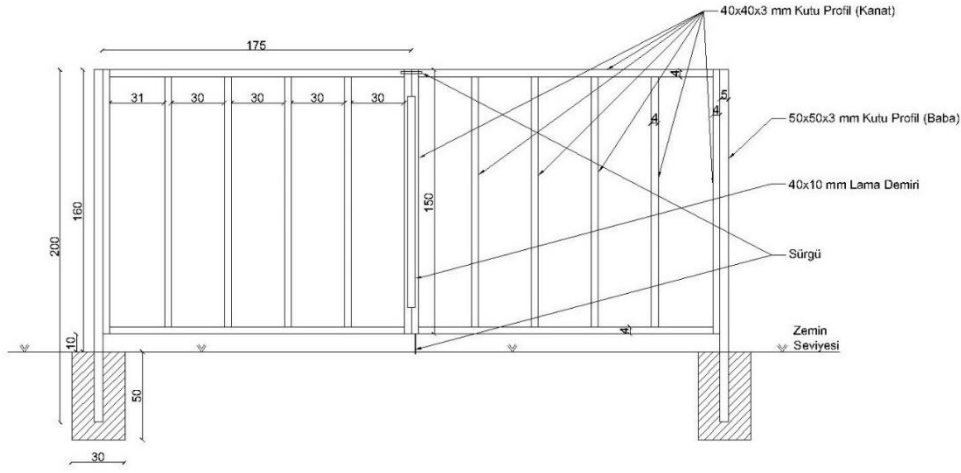


Figure 2: Garden Gate Detail

Şekil 2: Bahçe Kapısı detayı

5 Other required specifications

İstenen diğer özellikler

1. Project logos will be printed on a 125 cm high and 225 cm wide promotional sign, according to the dimensions given by the Control Engineer, and will be mounted in a suitable place with 150 cm height from the ground, in a way that can be seen from the outside at each location where the demonstration is installed. In visibility, the logo of the Ministry, IFAD, and the Project will be placed on the signboard, and has wording of "Bu demonstrasyon Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından yürütülen KDAK Projesi finansmanı ile kurulmuştur." The sign can be made of polycarbonate or sheet metal.

1. 125 cm yüksekliğinde 225 cm genişliğinde bir tanıtım tabelasına proje logoları Kontrol Mühendisinin vereceği ölçülere göre yazılacak ve demonstrasyonun kurulu olduğu her bir lokasyona dışarıdan görülebilecek bir şekilde Tabela ayakları 150 cm yerden yüksekliği olan uygun bir yere monte edilecektir. Görünürlükte, tabela üzerine Bakanlık, İFAD ve Proje logosu yerleştirilecek ve "Bu demonstrasyon Tarım ve Orman Bakanlığı tarafından yürütülen KDAK Projesi finansmanı ile kurulmuştur." ibaresi yer alacaktır Tabela, polikarbon veya sac malzemeden imal edilebilir.

2 Occupational safety and health is the contractor company's responsibility in the works and operations until the installation is completed and the system is started.

2. Kurulum tamamlanıp sistem çalıştırılıncaya kadar yapılan iş ve işlemlerde iş güvenliği ve sağlığı yüklenici firmaya aittir.

Compliance with other Related Requirements as per ANNEX 1: SCHEDULE OF REQUIREMENTS

	You Responses <i>Cevaplayın</i>	
	Yes, we will comply <i>Evet, uygundur</i>	Remarks <i>Tespitler</i>
Delivery Term (INCOTERMS-DAP) <i>Teslim Koşulu (INCOTERM DAP)</i>	☐	
Delivery Lead Time <i>Teslim Süresi</i>	☐	
Delivery Location(s) <i>Teslimat Adresleri</i>	☐	
Warranty and After-Sales Requirements <i>Garanti ve Satış Sonrası Gereklilikler</i>	☐	
Validity of Quotation <i>Teklif Geçerlilik Süresi</i>	☐	
Inspection prior to and upon delivery <i>Teslimat öncesi ve sonrası muayene</i>	☐	
Payment terms <i>Ödeme Koşulları</i>	☐	
General Terms and Conditions for Contracts <i>Sözleşme Genel Hüküm ve Koşulları</i>	☐	

I, the undersigned, certify that I am duly authorized to sign this quotation and bind the company below in event that the quotation is accepted.

Aşağıda imzası bulunan ben, bu teklifin kabul edilmesi durumunda, bu teklifi imzalamaya ve aşağıdaki şirketi ilzama tam yetkili olduğumu teyit ederim.

<i>Exact name and address of company/Şirketin ticaret unvanı ve adresi</i> Company Name/<i>Şirketin adı</i>: Click or tap here to enter text. Address/<i>Adresi</i>: Click or tap here to enter text. Click or tap here to enter text. Phone No/<i>Telefon no.</i>: Click or tap here to enter text. Email Address/<i>E-posta adresi</i>: Click or tap here to enter text.	Authorized Signature /<i>Yetkili imza</i>: Date/<i>Tarih</i>: Click or tap here to enter text. Name/<i>Ad-Soyad</i>: Click or tap here to enter text. Functional Title of Authorised Signatory /<i>Yetkili imzacının unvanı</i>: Click or tap here to enter text. Email Address/<i>E-posta adresi</i>: Click or tap here to enter text.
--	--